

# Poyète a tofér rêzon

*Comèdèye è treûs-akes da*

**Nicole GOFFART**

*A m'camaråde, Alex DEJARDIN,*

*on mèsse dèl djowe qui n'èst binâhe  
qui cwand i s'pout râyî lès dj'vès,  
tot mètant ine piéce al sin.ne !  
Ossi, tot m'dihant qui ci pôreût-èsse  
lu qui freût l'ovrédje, dj'a cwèrou a  
mète è m'piéce, tot çou qu'èl pout  
continter,... tot l'fant souwer so pîs !*

*Amicâlemint,... avou 'ne clignète, bin  
sûr !*

N.G.

## **Poyète a tofér rêzon**

### **L'histoire** (programme)

*Catrène (Poyète) est une femme autoritaire et même vindicative, lorsqu'on s'oppose à elle. Son mari (Djîle) en fait d'ailleurs souvent les frais car c'est un homme pondéré mais soumis et qui fuit les conflits, par faiblesse. Leur fille Pamela tient, à la fois, du père et de la mère et mène sa vie, comme elle l'entend. Il faut aussi compter avec Lèya, l'épouse de Djèrà, frère de Djîle. C'est une femme prétentieuse, dominatrice, jalouse, un vrai « vantrin sins cowète », quoi... Les prises de bec entre les deux belles-sœurs, les escalades aux mensonges, les racontars, les non-dits, font qu'il s'ensuit une succession de situations désopilantes qui finissent par mettre le feu, au sein de la famille. Viendra encore s'ajouter une sombre histoire que la police, sous les traits de l'Inspecteur Colon, va devoir démêler...*

### **Lès pèrsonédjes**

**Djîle Tribolèt**

**Catrène, si feume**

**Pamèla, leû fèye**

**Djèrà, fré da Djîle**

**Lèya, feume da Djèrà**

**L'Inspècteûr Colon**

**On rin-n'-vât**

### **Li décôr**

*On seûl décôr : ine plèce a viker, avou l'intrêye, ine pwète so l'couhène, ine pwète so l'djârdin èt ine fignèsse qui done so l'vôye*

*Ine teûle qu'on fêt d'hinde, po l'burô di l'Inspècteûr Colon ou bin, on deûzinme pitit platê, so l'costé dèl sin.ne. (ine tâve èt treûs tchèyîres)*

-----

## Prumîr ake

### Sin.ne 1 Djîle – Catrène

*(Cwand l'teûle si lîve, li sin.ne èst vûde ; Catrène èt Djîle rintrèt, i riv'nèt d'vacances. Djîle hètch' ine valîse podrî lu)*

**Catrène** : Dji v'l'aveû bin dit, qu'i falève candjî l'foto !... Mins nèni, Djîle fêt tofér a s'manîre... Résultat : on nos-a rat'nou deûs-eûres, divant di nos lèyî monter è l'aviyon ... Eco bin qui nos-èstîs la, a l'avance !... Vos polez-t-èsse fîr di vos, Djîle Tribolèt !

**Djîle** : Awè, Poyète...

**Catrène** : Vos v's-ârîz bin d'vou doter qui, tot wârdant so vosse passepôrt, ine foto d'vos avou ine bâbe,... pôr, po l'moumint,... avou tot çou qui s'passe,... ça n'poléve qui nos-acwèri dès histous !

**Djîle** : Awè, Poyète...

**Catrène** : À d'dizeûr, i-n-a dîh-ans di d'chal, Vos n'èstîs nin co pèlake (*ou vos n'div'nîz*) èt vos n'avîz nin co vos fâs dints !...

**Djîle** : Poyète, po m'bâbe, dji v'fê r'marquer qui c'èst vos qui m'l'a fêt côper !

**Catrène** : Dj'èl vou bin creûre,... vos n'èl sognîz nin èt vos ravizîz Raspoutine !

**Djîle** : Portant, a ç'moumint-la, vos prétindîz qui m'bâbe mi d'néve l'êr pus virlih'...

**Catrène** : Awè, c'èst bon... Dji n'veû qu'ine sôrt, anfin, c'èst qu'on n'pout nin conter sor vos... A fwèce d'aveûr li tièsse è l'êr, on djoû, vos l'alez piède !

**Djîle** (*sospîr*) : Awè, Poyète !... Est-ce tot, asteûre ?

**Catrène** : Sûr qui nèni !... Avez-ve dèdja roûvî qui nos-avans pièrdou ine valîse ?

**Djîle** : Çoula, ci n'èst nin di m'fâte !... C'èst vos qu'î d'veve loukî, so l'tins qui dji m'èspliquève avou l'police... Dji n'a nin dès-oûy à cou, mi !

**Catrène** (*hign'tâde*) : Ha ha,... pace qui vos loumez çoula v's-èspliquer, vos ?... Vos d'manîz la, sins dîre on mot po v'disfinde !

**Djîle** : Dji sayîve dè comprinde, la qu'i n'djâzît nin l'francès... Dj'a bin on pô apris l'anglès, cwand dj'aléve è scole... mins dispôy, dj'a bêcôp roûvî...

**Catrène** : ...comme vos-avez roûvî qui nos-avîs deûs valîses, qwè !

**Djîle** (*qu'atake a 'nn' avu s' conte*) : Si vos-î avîz mî loukî, a nos valîses, al plèce di v'vini mèler d'l'afère èt d'akinmer lès-omes dèl police, on n'nos-âreût nin

rèssèré d'vins on burô, deûs-eûres à long, sins minme nos d'ner on vêre d'êwe !

**Catrène** : Arèstèz dè discuter, vos-avez twért èt pwis c'est tot ! (*i sôrtèt vè l'couhène*)

## Sin.ne 2 Catrène – Djîle

*(Li tèlèfone sone on long moumint pwis s'arèstèye, djusse à moumint qui Catrène rinteûre, avou ine clicote è s'min)*

**Catrène** : Enn' a qui n'ont nin minme li pacyince dè ratinde qui dj'arive !... Dji wadje qui c'est dèdja m'bèle-soûr qui vint às novèles,... po saveûr ... (*boke al lâme*) si nos-èstans bin rintrés,... si nos nos-avans fêt bon voyèdje,... si nos nos-avans bin plêt... èt patatî èt patata ! (*èlle atake a prinde lès poûssîres*) Cisse-lal, parèt, èlle èst co pé qui Miss Marple !...I lî fât tofér sèpi tot, so l'pouna èt l'cova ! (*èle va a l'pwète dèl couhène èt brêt*) Djîle ?... Vosse fré è-st-i an vacances, po l'moumint ?

**Djîle** : Qui sé-dje, don, mi... I m'aveût dit qu'i d'vît 'nn' aler on meûs, è sùd' dèl France mins dji n'sé nin s'i sont dèdja rintrés.

*(Catrène rissère li pwète)*

**Catrène** : On meûs ?!... Fât-st-assoti, ènn'a qu'ont dèl tchance !... I fât creûre qu'ènnè rinteûre, dèès çances, è ç'manèdje-la !... Cwand dji tûse al pôve pitite èmacralêye samin.ne qu'on vint dè passer, ...dji m'di qu'i n'a nole djustice !

*(èle ratakè a prinde sès poûssîres ; Djîle rinteûre)*

**Djîle** : Et qwè, Poyète, magne-t-on ?

**Catrène** : Non.na, magnîz, vos, si vos volez... Mi, dji n'sàreû, i m'fât l'tins dè d'djèri çou qu'dj'a so li stoumac !

**Djîle** : Didjèri qwè, don, nos n'avans pus rin magnî, dispôy à matin !

**Catrène** : Dji n'magne nin, v'di-dje !...

**Djîle** : Dj'a loukî è frigo, i n'dimane qui deûs-oûs èt deûs trintches di lârd... Dji creû qui dji m'va fé ine pitite fricassêye... Ennè magn'rez-ve avou mi ?

**Catrène** : Quéle sôye !... Dji v's-a dèdja dit deûs côps qui dji n'magnîve nin... Fricassez çou qu'vos volez èt lèyîz-me fini m'ovrèdje !

**Djîle** : Anfin, Poyète,... il èst dîh eûres al nut, ni pînsez-ve nin qui vos poûssîres polèt ratinde disqu'a d'min ? Vos d'vez-t-èsse nâhêye, après ine télé djoûrnêye... Mi, dji n'è pou pus èt dj'a hâsse dè r'trover m'lét... (*i sôrtèye*)

Neûr  
**Sin.ne 3 Catrène – Lèya**

*(Li lèd'dimin à matin. On sone deûs côps a l'ouh èt al treûzinme fèye, Poyète dihind di d'zeûr an pingnwér èt va po-z-aler drovi)*

**Catrène** : Enn' a qui n'si sintèt nin vite djin.nés,... vini dèrindjî lès djins al pikète dè djoû !... Qui ci seûye tot l'minme quî, dji lî va fé comprinde qui ça n'si fêt nin ! *(èle droûve l'ouh, Lèya inteûre)*

**Lèya** : Bondjou, Catrène !

**Catrène** *(boke al lâme)* : Ah, c'èst vos, Lèya ?

**Lèya** *(boke al lâme ossi)* : Et qwè, s'a-t-on bin plêt ?... A-t-on passé ine bèle pitite samin.ne ?

**Catrène** : Dj'èl vou bin creûre,... tot a stu come so dèr rôlètes... Tot èsteût al lèc'sion !... Qué bê payis ! Et l'ôtel, don, on cwate siteûles,... on chèrvice come divins lès palaces... Cwand nos-avans d'hindou d'l'aviyon, ine limousine avou tchâfeû nos ratindéve,... come divins lès films, « ma chère » !... Et po riv'ni, re-belote ... limousine, tchâfeû... èt minme on p'tit cadô !

**Lèya** *(fènès lèpes)* : Dihez, vos n'ârîz nin fêt l'concoûrs, téléfèye ?

**Catrène** : Qué concoûrs ?

**Lèya** : Li concoûrs po ine novèle marque di sâcisse sins tchâr... On n'ôt pus djâzer qui d'çoula... Li prumî pris, c'èsteût ine samin.ne an Tunisie... Il a stu gangnî mins on n'dit nin li no dè ci qui l'a-st-avou... Ci n'sèreût nin vos, téléfèye ?

**Catrène** : Chal, on n'magne nin dèl sâcisse sins tchâr... èt mi, dji n'a nin dandjî d'on concoûrs, po payî mès vacances ! Et vos, li tins ni v's-a-t-i nin sonlé trop long, la à coron, è fî fond dèl France ?... Mi, on meûs lon di m'mohone, dji d'vinreû neûrasténique !

**Lèya** : Vos n'djâz'rîz nin insi, si vos-avîz mây vèyou li villa qui nos-avîs louwé... On cârtî « chic », à mitan dèr-olivîs,... sins nou brut, djusse li tchant dèr cigales èt po l'cèlîhe so l'wastê,... on bê grand djârdin, avou ine picine di pus d'dî mètes di long !

**Catrène** : Oh,... c'èst damadje por vos !...

**Lèya** : Damadje ?!... Poqwè ?

**Catrène** : On deût avu mâ s'coûr, cwand on veût l'êwe... èt qu'on n'sét nin nèvî ?

**Lèya** *(vète)* : Dji trimpéve tot l'minme mès pîs so l'bwérd !

**Catrène** (*qu'a bon*) : Vos-ârîz avou assez, avou ine bassène, qwè !

**Lèya** : Di tote manîre, l'êwe, ci n'èst nin m'dada !

**Catrène** : Vos n'm'alez mutwèt nin creûre mins mi qui n'a-st-avou qu'ine tote pitite samin.ne di vacances, dj'a toumé so on mèsse-bagneû, m'fèye,... mm... a v'fé glèter ,...èco pus bê qu'tos lès cis d'Malibu... èt qui k'nohéve si mèstî ca, so ût djoûs, i m'a-st-apis a nêvî !

**Lèya** (*mokâde*) : Avou on floteû, dji wadje ?... Çoula, dj'ennè f'reû bin ot'tant !

**Catrène** : Non.na, Madame, nin avou on floteû !... Lès dièrins djoûs, tot m'lèvant, dj'aléve fé mès deûs longueûrs èt l'minme afêre al nut' !

**Lèya** : Dji r'grète câzî di n'nin v's-aveûr propôzé dè v'ni ût djoûs avou nos-ôtes mins ciste an.nêye, dj' aveû dèdja invité li chéf da Djèrà èt s'feume... I m dimanéve co i ne tchambe mins come dji v'kinoh',... vos n'ârîz sèpou qwè 'lzî dîre èt vos n'ârîz nin stu a veste âhe avou zèls...

**Catrène** : Vos-avez bin fêt pace qui mi, lès grandiveûs , lès cis qu'ont pus d'bèch qui d'cou,... dji n'èlzès pou sinti èt dj'èlzès lê po çou qu'i sont !

(*On-ôt Djîle qui brêt di d'zeûr*)

#### **Sin.ne 4 Lèya – Catrène - Djîle**

**V. da Djîle** : Poyète ?... Li café è-st-i prêt' ?

**Catrène** : Nin co, dji n'a nin avou l'tins... mins si vos-avez seû, dihindez èt fez-le vos-minme !

**V. da Djîle** : Dj'arive, Poyète !

**Lèya** : Quéle eûre è-st-i, don ?

**Catrène** : I deût-èsse âtoû dèss ût-eûres, dji pinse...

**Lèya** : Mon Diu, dji n'mi rindéve nin conte qu'il èsteût si timpe !...Dji so vormint djîn.nêye !

**Catrène** : I n'fât nin, Catrène,... dj'a l'âbitude èt dji sé fwért bin qu'por vos, on moumint d'djin.ne èst vite passé !

**Lèya** : Si dj'a v'nou ossi timpe, c'èst pace qui dji t'néve a v's-apwèrter ine pitite saqwè qui dj'a raminé dèl France, por vos... (*èle hêtche di s'filèt, ine twèrtchète di tièsses d'a*) Vola, c'èst po gârni vosse couhène mins è minme tins, on 'lzès pout magnî... Dji m'a rapinsé qui vos mètîz di l'a d'vins tot, cwand vos couh'nîz,... minme qu'on l'sint tot-z-intrant... èt minme d'â d'foû...

**Catrène** : Awè, ça !... L'a, c'èst bon po l'song', di-st-on...(*l'êr di rin*) mins i parèt ossi qui ça pout chèrvi a fé fritch'ter foû dèl mohone,... tos lès mâvas-èsprits

qu'èl vinèt èmacraler !  
**Lèya** : Tins,... çoula, dji n'èl sèpéve nin...

**Catrène** : Vinant d'vos, ça m'èware, ine saqwè qui vos n'sèpése nin !... Todi 'nn' èst-i qui, po tchèssî lès màvas-èsprits qu'èmacralèt ine mohone, c'èst çou qu'on raconte... mins dji n'î creû nin trop'... ca, po nos-ôtes,... (*sospîr*) ça n'a nin l'êr dè chèrvi !

(*Djîle inteûre, i dwèm' co a mitan*)

**Djîle** : Ah, c'èst vos qu'èst chal, Lèya ?... Vos-avez pihê è vosse lét, va, sûremint !

**Catrène** : Anfin, Djîle, ça n'si dit nin, vos-alez co choker vosse bèle-soûr !... Lèya a v'nou timpe pace qui èle ni féve nou bin po v'ni prinde di nos novèles èt ossi, po nos raconter sès vacances bin sûr...

**Lèya** : Djèrà a bin r'grété qui vos n'sèyîse nin avou nos-ôtes... Mins dihez, Djîle, vos-avez l'êr nâhi ?... Vos n'avez mà supwèrté l'voyèdje, mutwèt ?

**Catrène** (*fant dès gros-ôûy a si-ome*) : Non.na, non.na, i n'èst nin nâhi,... i n'èst nin co dispièrté, vola tot !

**Djîle** : C'èst ça... èt dj'âreû co bin dwèrmou ine eûre ou deûs... I n'a rin d'tél qui dè r'trover s'lét,... pôr, après...  
 (*Catrène èl gougn'tèye ; i r'louke si feume sins comprinde*)

**Catrène** : Djîle n'èst mày contint, vèyez-ve... Il a dèdja roûvî li bèle tchambe qu'on nos-aveût d'né, a l'ôtel... èt l'bê grand lét, don,... On-î âreût polou dwèrmi sès cwate, divins..

**Djîle** (*èwaré*) : Oho ?... Aha !... C'èst bon,... dj'î so,... dj'a compris !

**Catrène** : I n'a nou mà !... (*a Lèya*) I roûvèye si vite, dê, asteûre !... A moumint, dji m'dimande s'i n'freût nin bin dè passer ine bone vizite, amon l'docteur...

**Djîle** : Poqwè, l'docteur ?... Dji n'so nin malåde, mi !

**Catrène** : Nin co... mins c'èst mutwèt lès prumîs sènes !

**Djîle** : Sènes di qwè, don ?

**Lèya** : Vos n'pinsez tot l'minme nin al maladèye dès vîs qui roûvihèt tot,... kimint l'lome-t-on co , don, dji n'ritome mày so s'no...

**Catrène** : Mi nin pus, alez...

**Djîle** (*riyant come in-èfant*) : « C'èst l'ci qu'èl dit qui l'èst ! », na !

**Catrène** : Tot çoula po v'prév'ni, Lèya, qu'i lî arive di s'kimahî d'vins sès-îdèyes, cwand i vout raconter ine saqwè.

**Djïle** (*mâva*) : C'est ça, tapez 'nnè co on pô pus', Catrène... Dji v's-a dit qui dj'aveû compris çou qu'volîz dîre... Allez v'moussî, pus vite... èt mi, so ç'tins-la, dj'îrè fé l'cafè... Beûrez-ve ine jate avou nos-ôtes, Lèya ?

**Lèya** : Dji n'dirè nin nèni... mins n'èl fez nin trop tène, èdon... Dji so fwért ètike, po l'cafè... Al mohone, nos n'buvsans qu'dè moka !  
(*Djïle èt Lèya sôrtèt vè l'couhène*)

**Catrène** : Aha, mi cafè èst trop tène po Madame ?!... Ci n'èst rin, cwand èle vinrè co, dji lî mèt'rè d'l'Oxo è fond di s'jate, po rinde si cafè pus nèûr !  
(*èle sôrtèye vè l'montèye*)

### **Sin.ne 5 Djïle – Lèya- Catrène**

(*Li tèlèfone sone ; Djïle rinteûre èt discrotche*)

**Djïle** : Alô ?... c'èst vos, m'fèye ?... Awè... Nos-avans riv'nou îr al nut'... Bin,... halî-halof, va... Vos k'nohez vosse mame, èdon,... i-n-a nin deûs come lèy, po s'mète è cwacwa... (*Lèya rinteûre avou on platê èt dès jates po l'cafè*) anfin,... dji vou dîre po s'mète è cwate, po m'fé plèzîr... C'èst lèy qu'a volou fé on bê voyèdje, po fièstî mès-an.nêyes, a-t-èle dit... Dj'èl sé bin qui ci n'èst qui d'vins sî meûs mins qui volez-ve, c'èst l'intancion qui conte, èdon... Non.na, nos n'avans nin roûvî vos spèces, i-n-a treûs cwate sôrts di peûve, dè paprika, dèl harissa... èt dji n'ti sé co qwè... Seûlemint, po 'lz' aveûr, i fâre bin ratinde on pô, èle sont sûr dimanowes èl valîse qui... (*côp d'oûy vè Lèya*) èl valîse qui vossse mame n'a nin co polou drovi... èt po 'lzès r'trover, ci sèrè ine ôte afère !...Wice qu'on 'lz' a st atch'té ?... El médina, bin sûr... Awè... Vosse mame ni féve nou bin, po-z-aler fé on toûr, avâ lès souk èt èle rotéve télemint vite qui dj'aveû pon.ne al sûre... Sès rômatisses ?... Non.na,... èle lès-aveût sûr lèyî a Lîdje !... Dihez, i-n-a vosse matante Lèya qu'èst chal... Lî volez-ve dîre on p'tit bondjou ?... (*imbarassé*) Oho... Aha... Dji comprend,... vos n'avez nin l'tins... Awè,... a d'min, m'fèye ! (*i racrotche*)

**Lèya** (*fènès lèpes*) : Et bin, vosse fèye, on pout dîre qu'èle n'a wère l'èsprit d'famille ! Dj'a bin fèt di n'nin voleûr dès-éfants !

**Djïle** : N'èl prindez nin mâ, Lèya... Pamèla m'a dit di v'rimète si bondjou mins èlle ès-st-an trin d'aponti sès valîses, vèyez-ve... Elle ènnè va po cwinze djoûs, l'samin.ne qui vint.

**Lèya** : An vacances ?

**Djïle** : Awè.

**Lèya** : Et wice va-t-èle ?

**Djïle** : El Thaïlande, dji creû...

**Lèya** : Si lon, vos !... Ça deût coster tchîr, on tél voyèdje !... Dji n'comprend pus lès djônes d'oûy, èlzî fât tot, tot dreût... On s'dimand'reût bin wice qu'i vont



- cwèri lès çances !
- Djîle** : Dihez, Lèya, mi fèye oûveûre brâmint èt gangne bin s'vèye... Si èlle a lès çances po fé l'voyèdje, tant mî vât por lèy... Après tot, a si-adje, èle n'a pus dès contes a rinde èt èle ni d'mande rin a pèrsonne !
- Lèya** : Bin sûr... bin sûr,... dji dihéve djusse çoula, po dîre ine saqwè...
- Djîle** : Awè mins ni rin dîre fêt sovint pus' di bin qui dè taper âs-atotes, crèyez 'nnè mi èspéryince, Lèya !
- Lèya** : Pamèla, ènnè va-t-èle tote seûle ?
- Djîle** : Non.na, Kèvin, si k'pagnon va avou lèy.
- Lèya** : Kèvin ?... Dji pinséve qu'i s'louméve Jonathan...
- Djîle** : Non.na, Jonathan, c'èsteût l'ci di d'avant.
- Lèya** : Elle ènn' a dèdja alouwé sacwants, vosse fèye, mi sonle-t-i !... Pinsez-ve qu'èle si marèy'rè on djoû ?
- Djîle** (*pus sètch*) : Cwand èlle ârè trové l'bon, Lèya !... Mins ni v'tracassez nin, nos v'prévinrans a tins èt vos sèrez invitêye à banquet !
- Lèya** : Hou la, c'est bon, dji n'dîrè pus rin !
- Djîle** (*a pârt*) : Si èlle î arive, anfin ! (*tot hôt*) Qui tchipote-t-èle dizeûr, don, Catrène ? I lî ènnè fât, dè tins, po s'moussî... Mi ossi, dji deû fé m'twèlète ! (*i brêt*) Catrène ?... Avez-ve câzî fini dèl sâle di bagn ?
- Vwès da C.** : Awè, dj'arive ...
- Djîle** (*qui n'sét pus qwè dîre*) : Vola vola vola...
- (Catrène inteûre ; èlle a mètou ine « djellabah », dès babouches èt pwète ine carpète èrôlêye dizos s'brès' èt on sètchê, è s'min)*
- Djîle** (*fant hossî s'tièsse, tot sôrtant*) : Mon Diu, mon Diu,... c'est todi pé !

### **Sin.ne 6 Catrène – Lèya**

*(Tot l'vèyant moussêye insi, Lèya dimane on moumint li boke à lådje ; Catrène toûne tote fîre so lèy-minme)*

- Catrène** : Et qwè, kimint m'trovez-ve, Lèya ?
- Lèya** : Bin vos... bin mi,... dji n'sé qwè dîre, allez...
- Catrène** : Elle èst bèle, èdon ?

**Lèya** : Vos n'alez nin sòrti, moussêye insi ?

**Catrène** : Poqwè nin ?... C'est dèl sôye, sintez... Vos n'mâdjîn' rîz mây, come on-èst bin la-d'vins, cwand i fêt tchôd... Cwand i-n-a on pô dè vint, i-n-a tot qui s'rafristèye, po d'zos... èt on n'a minme pus dandjî dè mète dè tchâsses ! Adon pwis, c'est l'môde, on 'nnè veût tot-avâ...

**Lèya** : Si vos l'dihez... (*mostrant l'tapis*) Et çoula qu'ènn' alez-ve fé ?... Dj'a tofér tûzé qui lès priyîres èt vos, ça n'alève nin èssonle ?

**Catrène** : Lès priyîres ?!... Quèlès priyîres ?

**Lèya** : Vosse tapis, la, c'est po qwè fé ?

**Catrène** : Ah,... mi tapis ?... I-n-aveût on tél chwès qui dji m'a fêt plêzîr èt dj'ènn' a atch'té deûs... Li prumî, dji l'a mètou è nosse tchambe, po Djîle... Il a tofér freûd sès pîs, cwand i potche foû dè lét... Ci-chal, c'est po l'intrêye, dj'aveû djustumint mèzâhe d'on novê payasson...

**Lèya** : Oho,... c'est dè payassons ?!... Vos m'avez fêt sogne !

**Catrène** : Sogne di qwè, don, mon Diu ?

**Lèya** : Dji sé bin qu'i fât pus' qui ût djoûs, po r'tourner l'tièsse a ine djint... mins dè tins qu'on vike,... on n'sét mây...

**Catrène** : Dji n'comprend rin a çou qu'vos volez dîre, Lèya... I m'sonle qui vos fez co 'ne fèye dè mohes a deûs cous !

**Lèya** : Non.na, dji m'comprend !

**Catrène** : Tant mî vât, insi !... Tinez, dj'a tûzé a vos, mi ossi... (*èle lî done li sètchê*) E sètchê, i-n-a dèspèces di totes lès sòrts... Dji v's-a rapwèrté çoula, pace qui dj'a dèdja r'marqué qu'a moumints, vosse couhène mâquéve on pô d'gos'... Vos veûrez, cès espèces-la lî vont d'ner dè caractére...

**Lèya** (*fènès lèpes*) : Al mohone, nos n'inmans nin trop' tos cès gos'-la qui v'nèt d'l'ètrindjîr... mins merci tot l'minme. Bon, asteûre, dj'ènnè r'va, Djèrà si va sûr dimander wice qui dji so.

**Catrène** : Rimètez-lî m'bondjou, èdon...

**Lèya** : Ci sèrè fêt, Catrène... A onk di cès djoûs...

**Catrène** : Awè, Lèya ! (*Lèya sòrtèye ; Catrène rinteûre èl couhène*)

### **Sin.ne 7 Pamèla – Djîle – Catrène**

(*On sone a l'ouh ; Djîle vint po drovi èt Pamèla inteûre come in-ouragan*)

**Pamèla** : Bondjou, Pa !... Dji v'vin dîre à r'vèy, divant d'ènn' aler mins dji n'a wère di tins... Mi mame è-st-èle la ?

**Djïle** : Awè, vos lî volez djâzer ?

**Pamèla** : Awè mins dj'a bin cinq munutes por vos, mi p'tit papa... Et qwè, li voyèdje s'a-t-i bin passé ?

**Djïle** : I-n-a-st-avu quéques bons moumints, m'fèye,... mins ça n'vout nin dîre qu'on n'a nin avou dès mâvas...

**Pamèla** : Qui s'a-t-i passé ?

**Djïle** : Ci sèreût trop long a raconter, m'fèye, mins dji creû qu'on djoû, dji m'va mète a scrîre ca, avou tot çou qui nos-a-st-arivé, dj'ârè di qwè fé ine piéce di tàyâte...

**Pamèla** : Tant qu'çoula ?

**Djïle** : Dj'èl vou bin creûre !... Vos k'nohez vosse mame, èdon !... Ele n'èst mây a coûrt d'îdêye, cwand i s'adjih' dè fé margaye...

**Pamèla** : A quî l'dihez-ve, pa !

*(Catrène inteûre)*

**Catrène** : I m'sonléve bin qui c'èsteût vos, Pamèla.

**Pamèla** (*qui s'mèt' a rîre tot vèyant l'mousseûre da s'mame*) : Bin, mame, vos n'avez sogne di rin, vos !

**Catrène** : C'èst di m'cote, qui vos riyez ?... Poqwè div'reû-dje avu sogne ?

**Djïle** (*mokâ, a s'fèye*) : I n'fât nin rîre insi, Pamèla !... On pô dè candjemint, divins on manèdje, ça n'fêt nin dè twért... Insi, mi, dj'a 'nn' alé avou m'feume... èt dj'a riv'nou avou ine moukère !

**Carène** : Ça m'apindrè a voleûr fé plêzîr !... Ossu, dji wâd'rè por mi, li rôbe qui dj'aveû atch'té por vos, Pamèla !

**Pamèla** : C'èst binamé d'vosse pàrt d'aveûr tûzé a mi, mame, mins po l'rôbe, c'èst sins façon... Avou lès spéces, c'èsteût assez... Elz' avez-ve ritrové, è vosse valîse ?

**Catrène** : Awè... mins dji n'èlz' a pus !

**Pamèla** : Qu'ènn' avez-ve fêt ?

**Catrène** : Dj'èlz' a d'né a vosse matante Lèya... Ele m'a rapwèrté, dèl France, ine twèrtchète di tièsses d'a èt come dji n'aveû rin pris por lèy, dji n'poléve nin fé mons... On-a s'fîrté, après tot !

**Pamèla** : Dji veû,... vos-inmez mî dè fé plêzîr a vosse bèle-soûr, pus vite qu'a vosse

fèye, qwè !

**Catrène** : N'èl prindez nin insi, Pamèla... Dj'aveû dèdja atch'té l'rôbe, por vos èt crèyez-me, ça m'a costé bin pus tchîr qui vos spèces !

**Pamèla** : Cwand on fêt on cadô, ci n'èst nin l'pris qui conte !... Vos n'avîz qu'a lî d'ner l'rôbe èt wårder mès spèces, vola tot !

**Catrène** (*qui monte*) : Ci còp-chal, Pamèla, dji sin qui vos m'alez co 'ne fèye fé potchî foû d'mès clicotes !

**Djîle** : Bon,... dji v'lê inte feumes... Dji m'va pèler lès cromptîres èdon, Poyète ?

**Catrène** : Awè...mins ni fez nin co dèz grozès pèlotes, èdon ?

**Djîle** : Non.na, Poyète, dji frè atincion. (*i sòrtèye*)

### **Sin.ne 8 Catrène – Pamèla**

**Pamèla** : Bon, dji creû qui dji frèû mî d'ennè raler... Dji r'vinrè, cwand vos n'árez pus vos gnèrs.

**Catrène** : Dji n'a nin mès gnèrs mins cåse di vosse pére, nos-avans pièrdou ine valîse, a l'aéropòrt èt ça n'fêt nin plèzîr...

**Pamèla** : Tot 'nn' alant ?

**Catrène** : Non.na, tot riv'nant.

**Pamèla** : On l'va mutwèt r'trover, èdon, mame... Ni v'fez nin dè mâva song' po si pô.

**Catrène** : Po si pô ?!... Vos-avez bèle a dîre, vos, mins d'vins, i-n-aveût tote mi mâssîte bouwêye, tos lès solés èt come vosse pére ènnè rafâré, dj'aveû atch'té por lu, treûs bwètes di pâtiss'rèye di d'la...

**Pamèla** (*mokåde*) : Oho, vos-avez stu mète lès wastês avou lès solés èt l'mâssîte bouwêye ?... Bon corèdje, po 'l'zès magnî, vos wastês !

**Catrène** : Dj'a bin d'vou, dji n'aveû pus plèce è l'ôte valîse... Dihez, cwand vos-árez fini dè trover a r'dîre so tot çou qu'dji fê, dji pôrè mutwèt sèpi çou qu'vos-avez v'nou fé chal ?

**Pamèla** : D'abòrd, dj'a v'nou po v'dîre à r'vèy, divant d'enn' aler... mins ossi, po v'dimander ine pitite saqwè... mins dji n'pinse nin qui ci seûye li bon moumint !

**Catrène** : Po m'dimander ine pitie saqwè, dihez-ve ?... Si c'èst po dèz çanses, vos toumez mâ, m'fèye.

**Pamèla** : C'è-st-a pruster, mame,... dji v'èlzès rindrè !

**Catrène** : Awè, Pamèla,... dji k'noh' li tchanson ! Portant, dji v's-a tofèr apris qu'èl vèye, on deût tofèr sitinde sès pîs, d'après l'longueûr di sès linçoûs !... Mins non.na, mi fèye veût grand,... tot-a-fêt l'minme qui s'matante !... Qu'avîz-ve mèzâhe d'enn' aler qwinze djoûs ?... Vos n'polîz nin tchûzi pus près... èt v'continter d'ine samin.ne, come nos-ôtes ?... Non.na, li « standing » da Mam'zèle ènn' âreût trop' sofrou !

*(So l'tins qu'èle djâse, Pamèla louke è l'êr, tot soflant ; on sint qu'èle boût)*

**Pamèla** : Vola in-an qui dji spagne, mame, mins dj'aveû roûvî dè conter lès-èscursions èt dji tome on pô coûrt...

**Catrène** : Bin va, i vât bin lès pon.nes d'aveûr on diplôme di contâbe, si on n'sét nin minme conter !

**Pamèla** : Adon, si dj'a bin compris, c'èst nèni ?

**Catrène** : Kibin v'fât-i ?

**Pamèla** : Nin grand tchwè,... dji creû qui dji frè bin, avou mèye eûros...

**Catrène** : **Mèye eûros ?!**... Vos n'dotez vormint d'rin !... I fât qui dj'ènnè djâse a vosse pére.

**Pamèla** : Dji n'a wêre di tins, mame...

**Catrène** : Et mi, après nos vacances, dji n'a pus wêre di çanses a k'taper !

**Pamèla** : Dji n'pinsève nin qui vos-èstîz ossi pice-crosse !... Qu'èst-ce qui c'èst co oûy, di mèye eûros ?...

**Catrène** : Ine tchîtchêye, bin sûr,... po l'ci qu'èlzès deût briber !

*(Catrène rinteûre èl couhène sùvowe di Pamèla qui sofèle)*

### **Sin.ne 9 Djîle – Djèrà**

*(On sone a l'ouh ; Djèrà inteûre, è minme tins qu'Djîle vint foû dèl couhène)*

**Djîle** : Ah, c'èst vos, fré ?

**Djèrà** : Awè,... dj'aveû dandjî d'on pô rèspirer ca po l'moumint, al mohone, l'êr è-st-on pô trop pèzante, a m'gos' !... Dj'èspère qui dji n'djin.ne nin ?

**Djîle** : Non.na, fré... mins si c'èst po haper l'bone êr, qui vos v'nez chal, vos n'èstèz nin al bone plèce !

**Djèrà** : Aha,... chal ossi ?

**Djîle** : Awè !... Eune so lès rins, dj'î arive... mins cwand èle sont zèles deûs, valèt,... c'èst Hiroshima èt Nagazaki !... Dji m'dimande si dji n'va nin raler

**Djèrà** : tot seû, èl Tunisie !  
: C'est come mi, èdon, fré... Lèya m'fêt ine tièsse come on sèyê, dispôy qui nos-èstans riv'nous dèl France...

**Djîle** : Poqwè ?... Qui lît fât-i co ?

**Djèrà** : Ele vout co 'ne fèye candjî d'sàlon, adon qu'l'ôte n'a qu'deûs-ans !... Ele dit qu'i prind trop' di plèce èt qu'èlle a málâhèye, po nètî... Mins mi, dji n'so nin d'acwérd, dji tin a m'fôteûy... Vola seûlemint qu'il èst mètou a m'cwér !

**Djîle** : S'i n'a qu'çoula èt qu'vos avez lès çanses, lèyîz-le fé, Djèrà... Après tot, vos n'avez nol èfant, vos !

*(On-ôt brêre Catrène èt Pamèla, èl couhène)*

**V. da Catrène** : Et mi, dji di nèni !

**V. da Pamèla** : Vos-èstèz ine sins-coûr,... ine pice-crosse !

**V. da Catrène** : Dj'èl deû d'mander a vosse pére, vis di-dje , c'èst lu, li chéf di famille !

**Djèrà** : Eco bin !

**Djîle** : Eco bin, qwè ?

**Djèrà** : ... qui dji n'a nol èfant !

**Djîle** : Dihez, po djâzer d'ôte tchwè, volez-ve on pô dèès frêhes ?

**Djèrà** : Dji vou bin mins Catrène, qui va-t-èle dîre ?

**Djîle** : Ni so-dje nin l'chéf di famille ?... Alè, sêvez-me è djârdin ... mins drovez vosse paraplu, tot passant !

*(I sôtèt po l'couhène)*

### **Sin.ne 10 Catrène – L'inspècteûr Colon Pamèla – Djîle – Djèrà**

*(On sone a l'ouh ; Catrène sêvowe di Pamèla rinteûre, po-z-aler drovi.  
Colon amousse come ine bale, loukant tot-âtou d'lu)*

**Catrène** : Ni v'djin.nez nin, surtout !

**Colon** : So-dje bin amon DjîleTribolèt ?

**Catrène** : Awè, c'èst mi-ome !

**Colon** : E-st-i la ?

**Catrène** : Awè mins qui s'passe-t-i ?

**Colon** : El volez-ve bin houkî, s'i-v'-plêt ?

**Catrène** : C'est poqwè ?

**Colon** : C'è-st-a Djîle Tribolèt, qui dji vou djâzer... Houkîz-le tot dreût, s'i-v'-plêt !

**Catrène** (*mâle*) : Dihez, don, vos,... dji so s'feume èt dj'a l'dreût dè sèpi !

**Colon** ; Vos-avez djusse li dreût di v'têre, madame !

**Catrène** : Mi tête ?!... E m'prôpe mohone ?!... Contez d'ssus, qui vos m'alez fé tête !

**Colon** (*mostrant s'brassârd*) : Atincion Madame,... vos roûvihez qui vos djâzez a in-  
inspècteûr dèl P.J.

**Catrène** (*mokåde*) : Dèl P.J. ?... Ah, dj'î so !... Vos-èstèz onk dè « Pédants Jan-  
foute » ?... Dji comprind mî, asteûre...

**Pamèle** : Têhîz-ve, don, mame !

**Colon** : Dji v'prévin, madame,... si vos n'houkîz nin bin vite voste ome, dji v's-  
èmine avou lu !

**Catrène** : Nos-èminer,... nos-èminer ,... dj'èl vôreû bin veûy !... Nos-èstans dè-  
onêtès djins, nos-ôtes,... nos n'avans rin a nos r'procher !

**Colon** : C'est çou qu'on dit tofér, madame, minme s'on-èst coupâbe !

**Catrène** : Coupâbe di qwè, don, mon Diu ?

**Pamèla** : Ni discutez pus, mame, ça n'chèv' a rin...

*(Catrène droûve li pwète dèl couhène èt brêt)*

**Catrène** : Djîle, vinez tot dreût, i-n-a ine saquî, chal, por vos !

**Vwès da Djîle** : Quî èst-ce ?

**Catrène** : A m'sonlant, ci deût-èsse ine blague... C'è-st-on d'mèy' doûs qui s'dit dèl  
P.J. èt qui nos vout èminer !

*(Djîle rinteûre tot riyant, sùvou d'Djèrà)*

**Djîle** : On n'èst nin l'prumî d'avri, portant ?

**Colon** : Moncheû Djîle Tribolèt ?

**Djîle** : Lu-minme « en chair et en os » !... Qui pou-dje fé por vos ?

**Colon** : Vos riv'nez bin dèl Tunisie ?

**Djîle** : Awè... èt vos m'polez creûre, dji n'so nin prèt' d'î raler !

**Colon** : Po çoula, dji so bin d'acwérd avou vos !

**Djîle** : Aha, vos ossi, li Tunisie ni v'dit pus rin ? Dji n'sé nin çou qui s'a passé por vos... mins ça n'pôreût-èsse pé qu'po nos-ôtes !

**Colon** : Et crèyez-me, ci n'èst nin co fini !

**Djîle** : Oho... Ârîz-ve pièrdou ine valîse, vos ossi ?

**Colon** : Asteûre, fini dè rîre, camaråde !... Arèstèz dè fé l'fanfaron, nos-avans lès proûves !

**Djîle** : Lès proûves di qwè ?

**Colon** : Nole avance dè noyî, nos-avans vosse valîse ! (*Il î mèt' lès picètes*)

**Neûr    Fin dè prumîr ake**



## Deûzinme ake

### Sin.ne 1 Djîle – Catrène

*(Catrène èt Djîle intrèt po l'fond dèl sâle, tot s'kihagnant : Catrène a todi s' « djellabah » sor lèy)*

**Catrène** : Dji m'dimande bin çou qu'i nos volèt co ?

**Djîle** : Ci n'èst nin a vos qu'ennè volèt, Poyète, c'è-st-a mi... À rés', vos-ârîz d'vou dimani al mohone... Come dji v'kinoh', vos-alez co sûr taper di l'ôle so l'feû !

**Catrène** : Mi ossi, dji v'kinoh' èt dji so sûre qui, sins mi, vos v's-alez co lèyî dîre,... a mons ... qui vos n'mi catchîse ine saqwè, anfin ?...

**Djîle** : Dji n'a rin a catchî, mi !

**Catrène** : Adon, poqwè a-t-i djâzé di nosse valîse... èt d'proûves qu'il âreût trové ?

**Djîle** : Qui sé-dje, mi,... lès valîses, c'èst vos qu'èlz' a fêt, Poyète...

**Catrène** : S'i n'm'èl rindèt nin tot dreût, dji pwète plinte... èt s'i m'fèt mây ratinde, dj'èlzî va dîre qui m'mâssîte bouwêye, lèy, ni ratindrè nin... èt s'i n'sont nin d'acwêrd, èl pôront bin bouwer zèls-minmes, divant di m'èl rinde !

**Djîle** : Rapâh'tez-ve, èdon, Poyète,... ci n'èst mutwèt qu'ine biès'trèye mins, s'i-v-plêt, têhîz-ve, vos-alez co fé pé !

**Catrène** : Dji m'têrè,... si dji n'a rin-a dîre !

**Djîle** : Çoula, ci sèrèût èwarant !...

**Catrène** : Çou qu'i-n-a d'èwarant, la-d'vins, c'èst qu'i v's-âyèsse rilaché câzî tot dreût èt sins minme nos dîre çou qu'on v'riprochéve...

**Djîle** : Ça vout bin dîre qu'i n'ont rin trové disconte di mi !

**Catrène** : N'èspêche qui vos n'avez nin l'dreût dè cwiter l'payis !

**Djîle** : Po çoula, i n'a nou dandjî, i polèt-èsse trankiles !...

**Catrène** : Dji m'dimande tot l'minme poqwè qu'i v's-ont r'convoqué ine fèye di pus', oûy à matin ?

**Djîle** : Nos l'alans bin veûy... A m'îdêye, ci n'èst sûr nin po l'plèzîr di v'riveûy, Poyète !

*(I sôrtèt po l'pwète vè lès coulisses)*

## Sin.ne 2 Colon – Djîle – Catrène

(à comissariat ; l'inspecteur Colon è-st-â tèlefone)

**Colon** : Awè, chéf,... l'anquête èst so bone vòye... Awè, dji l'a bin r'laché, come vos l'avez dit èt dj'a mètou deûs-omes, po t'ni l'oûy, tote li nut'... Rin, i n's'a rin passé !... Non.na, i n'si dotèt d'rin... Dji deû dîre qui dj'a pon.ne a creûre qui cès deûs-la àyèsse ine saqwè a veûy, avou ine bande di traficants... L'ome a l'êr d'on bon bonasse mins po l'feume, c'è-st-ôte tchwè !... Elle èst cagnès' èt a m'sonlant, c'èst lèy qui deût miner l'manèdje al baguète !.. À d'izeûr, c'èst lèy qu'a fêt lès valîses !... , Awè, chéf... Awè, vos-avez rêzon, c'èst vrêye qu'on-a dèdja vèyou dès criminéls qu'on 'l'zî âreût d'né l'Bon Diu, sins k'fession !... Non.na, dji n'èlzî a nin co djâzé di nosse trovaye... Bin, chéf, dji v'tin à courant, si vite qu'i-n-a ine saqwè d'novê...

(i racrotche, si lîve èt fêt intrer Catrène èt Djîle)

Intrez èt assiyez-ve, tos lès deûs !... Vos-avez bin fêt dè v'ni avou voste ome, madame, dj'âre dès rac'sègnemints a v'dimander, a vos ossi..

**Catrène** : Vos vèyez bin, Djîle qui dj'a bin fêt dè v'ni avou vos !... Vos sèpez bin qui po v's-èpliquer, vos-avez tofér dandjî d'mi... (a Colon) Qui volez-ve sèpi, vos, al fin dès contes ... Ine fèye po totes, qui fans-gne chal ?

**Colon** : Chaskeune si toûr, madame !... Vos, d'abôrd, moncheû !... Nos v's-avans fêt v'ni, pace qui, po l'moumint, i-n-a on trafic, inte li Tunisie èt l'Beljique èt nos volans sèpi si vos prindez dèl drouke...

**Djîle** : Nin brâmint, dj'ènnè prind djusse deûs : on drougue po l'tansion èt on drougue , po racléri l'song'...

**Catrène** : Ci n'èst nin vos-afères !... Et li scrèt médicâl, qu'ènnè fez-ve ?

**Colon** : Silance, madame ! (a Djîle) Dji n'vis djâse nin d'médicamints, mi, moncheû, dji v'djâse dèl drouke qui lès djônes èt lès mons djônes prindèt èt qui lès k'dût tot doûcemint vè l'mwért !

**Djîle** : Qu'a-dje a veûy avou çoula, mi ?

**Colon** : Mâdjinez qui nos-avans trové, è vosse valîse, ine saqwè qui nos fêt doter...

**Djîle** : Qu'avez-ve trové ? (Colon mèt' deûs sètchês so l'tâve)

**Colon** : Çoula,... dèl drouke, djustumint !

**Djîle** : Ci n'èst nin da meune, dji n'a mây vèyou cès sètchês-la !

**Catrène** (mokâde) : Dèl drouke ?!... Fât-st assoti, èlle èst bèle, li police !... I fâreût raler è scole, mi p'tit fi, pace qui çou qu'vos prindez po dèl drouke, vèyez-ve, c'èst dè té po l'feûte !

**Djïle** (*qui louke mî lès sètchês*) : Dè té po l'feûte, Poyète ?!... Tins, c'est drole, mi, dj'âreû pus vite tûzé a dèl toûbac'... (*a Colon*) Insi, por vos, ci sèreût dèl drouke, Inspècteûr ?

**Colon** : Awè, moncheû,... dè haschich !

**Catrène** (*mokâde*) : Dè hatchis' ?!... hahaha... i v'fâreût fé sognî, m'fi !... On n'pout sûr nin dîre qu'on v's-âye mètou on cèrvê a deûs djènes !... Po quî m'prindez-ve ?... Dji n'alève nin rapwèter dè hatchis' è m'valfise,... pôr, avou l'tcholeûr qu'i féve !... D'alieûrs, mi, moncheû,... dji n'magne qui dèl tchâr d'amon « Rin n'dimane » !... On n'pout nin trover mî qu'la, po l'fristé èt l'câlité ! Dji v'prèye dè creûre qu'i pwèrtèt bin leû no !... Cwand on gostèye leû sâcisse, dji v'pou acèrtiner qu'on s'ralètche li minton... èt qui rin n'dimane !...

**Colon** (*qui n'è pout pus*) : Awè, ,c'est bon, madame!... Adon, por vos, çoula, c'est dè té po l'feûte ?... Enn' èstèz-ve bin sûre ?

**Catrène** : Sûr, qui dj'ènnè so sûre !... Dji n'pass'reû nin m'tins a minti, po si pô d'tchwè !

**Colon** : Çou qu'vos loumez « si pô d'tchwè », madame, si dji n'mi trompe nin,... ça deût valeûr, po l'mons,... treûs mèyes eûros !

**Djïle** : Diâle m'arawe !... Po ç'pris-la, après l'prumî sètchê, on deût sûr avu r'trové on novê feûte !

**Colon** : Et wice l'avez-ve atch'té, vosse té po l'feûte ?

**Catrène** : Dji n'l'a nin atch'té... Hoûtez bin, qui dji v's-èsplique... Ça s'a passé li dièrin djoû... On djône valèt qu'ovréve a l'ôtel m'a v'nou d'mander di lî rinde on chèrvice. Samir, qu'on l'louméve, on bê p'tit valèt, bin aclèvé èt bin prôpe prôpe sor lu... Vos n'ârîz nin volou qui dji lî rëfûzasse on plêzîr ?

**Colon** : Et c'èsteût qwè, l'chèrvice ?

**Catrène** : Ine munute, dj'î arive,... si vos n'mi côpez nin tot l'tins, anfin !... Mâdjinez qui Samir a on fré qui vike a Lîdje,... li monde èst p'tit, tot l'minme !... Seûlemint, li pôve galiârd, èst grâvemint malâde dè feûte èt i sofrîh bêcôp, ènn' a pus po dè tins, m'a-t-i dit...

**Colon** : Quî, Samir ?

**Catrène** : Dihez, inspècteûr, i fâreût sûre... Non.na, nin Samir,... si fré qui d'mane a Lîdje !... Ci té-la, on n'èl trouve nin chal èt c'est l'seûl rimède po-z aswâdjî on pô sès doleûrs.... Il âreût falou-t-èsse sins coûr, hin, po rëfûzer di lî raminer sès deûs sètchês d'té !

**Djïle** : La, Poyète, vos-avez avou rêzon !... On n'èst nin dès sâvadjes, amon Tribolet , moncheû l'Inspècteûr !

**Colon** : Bon, an'mètans !... Et wice èlzès d'vez-ve pwèrter, vos sètchès d'té ?

**Catrène** : Nole pà !... Po n'nin nos dèrindjî, Samir m'a d'mandé noste adrèsse èt on camaråde da s'frè èlzès vinrè cwèri al mohone.

**Colon** (*a pàrt*) : Ayayaye, c'est pôr li feûte !... (*a Catrène èt Djîle*) Bon, po ç'côp-chal, dji v'va creûre mins on bon consèy', cwand vos 'nn' alez a l'ètrindjîr, prindez todi astème a çou qu'vos rapwèrtez d'vins vos valîse !... I-n-a dès lwès èt al douwâne, i n'sont nin tinres, avou lès traficants... Asteûre, vos polez 'nn' aler...

**Djîle** : Merci, moncheû l'Inspècteûr,... vos-èstèz bin binamé !

**Catrène** : Et mès sètchès d'té ?

**Colon** ; Vos 'lzès polez r'prinde.

**Catrène** : Et m'valîse avou m'màssîte bouwêye ?

**Colon** : Vos l'alez raveûr, tot sôrtant.

**Catrène** : Dj'èspère bin qui mès p'tits wastès al lâme sèront todi d'vins... On n'sét mây, téléfèye qu'onk di vos-omes âreût on pô trop' glètè, tot 'lzès vèyant !

**Colon** (*foû d'lu*) : Alez-è, madame,... alez-è bin vite, qui dji n'vis-ôye pus... Dji n'sé nin çou qui m'ratint dè...

**Djîle** (*èl hètchant po l'min*) : Vinez, Poyète, nosse fèye nos ratind al mohone...

**Catrène** : Avez-ve oyou, Djîle ?...I nos man'cèye,... qué culot !... Et vos, vos n'dihez rin, come d'âbitude !

**Djîle** : Vinez, v'di-dje !... Escuzez-le, moncheû l'Inspècteûr, èlle è-st-on pô vîve, vèyez-ve... mins èle n'èst nin canaye...

**Colon** : Eminez-le bin vite, moncheû Tribolèt, sins qwè, dji n'rèspand pus d'rin !

**Catrène** (*tot sôrtant*) : Nos prinde po dès traficants !... Nos man'cî..., adon qu'i n'sont nin minme capâbes dè fé l'difèrince inte dèl drouke èt dè té po l'feûte !... Avou on parèy branvolé, on n'èst wêre sâvé ,... i sèrèût capâbe dè prinde l'Ârmêye dè Salut, po dès tèrorisses !

*(Djîle èl hètche come i pout, tot fant qu'èle continowe a hâspler... I sôrtèt)*

**Colon** : Fât-st-assoti, dji n'è pou pus !...(*i r'ssowe si front*) Deûs gawes come lèy so 'ne djoûrnèye... èt dji m'tire ine bale ! (*i prind l'téléphone èt fêt on numèrô*) Vola, chéf, i sont-st-èvoûye... Dj'a sêvou vosse plan èt dj'a djouwé l'djeû... mins l'feume, chéf, quéle tigneûse !... Dji m'a d'vou rat'ni, po n'nin l'tchoûkî è trô... Çou qu'dj'a fêt dèl drouke ?... Dji l'a wârdé chal, bin sûr, èlle è-st-è cofe !...I n's'ont doté d'rin, il sont revôye avou deûs-ôtes sètchès... (*il atake a rîre*) Divins ?... Dès vîlès tchikes di role qu'on-a k'tèyî a tot p'tits

bokèts !... (*i rèy todi pus*) Dji sohête câzî qu'i prinse l'îdêye al feume, di s'fé ine jate di té !... Insi, al plèce dè sognî s'feûte,... èle frè danser l'twist, a sès boyês !... (*sérieûs, d'on côp*) Awè, chéf,... asteûre, fini dè rîre !... Nos n'avans pus qu'a ratinde... Awè, chéf... À pus târd, chéf, dji v'tin à courant... (*i racrotche*)

### Neûr

### Sin.ne 3 Pamèla – Lèya

(*On s'ritrouve amon lès Tribolèt ; Pamèla fêt lès cint pas, tot loukant s'monte*)

**Pamèla** : Wice ramanèt-i, don ?... Vola deûs-eûres qu'i sont-st-èvoÿe èt i n'fât nin tot ç'tins-la, po-z-aler r'cwèri leû valîse ?... Dji m'dimande vormint çou qu'èlzî a pris, al police, d'èminer insi m'papa... On s'rac'sègne, divant d'amâhontî insi lès-onêtès djins !... Dj'èspère bin qui m'mame èlzî àrè dit leû conte !... (*èle rèy*) Dji so sûre qu'awè,... po çoula, on pout tofér conter sor lèy !

(*On sone a l'ouh ; Lèya inteûre come ine bale, tote foû d'alène*)

**Lèya** : Et qwè, l'a-t-on r'laché ?

**Pamèla** (*sètchemint*) : Bondjou, matante, ça va-t-i come vos l'volez ?

**Lèya** : Non.na, ça n'va nin,... vos vèyez bin kimint qu'dji pîpèye !

**Pamèla** (*fant l'ènocin.ne*) : Dj'èl veû, la !... Achiyez-ve... Çoula v's-arive-t-i sovint d'èsse coûte d'alène insi ?... Mi, a vosse plèce, dji m'tracass'reû èt dj'îreû à docteûr !

**Lèya** : Dji n'a nin dandjî dè docteûr !... Si dji so coûte d'alène, c'èst pace qui dj'a corou, po v'ni diski chal...

**Pamèle** (*todi mokâde*) : I n'fât pus cori insi, matante,... vos pôrîz toumer la d'on côp d'song' !... Vos n'èstèz nin co trop vîle... mins vos n'avez tot l'minme pus vint-ans !

**Lèya** : Mèrci dè complumint, Pamèla !

**Pamèla** : Poqwè voleûr froûler insi ?... A-t-i ine saqwè d'arivé, è vosse mohone ?

**Lèya** : E m'mohone ?!... Aprindez, djône fèye, qu'è m'mohone, on n'èmin'rè mây ine saquî avou lès picètes !

**Pamèla** : Ah,... c'èst d'çoula qui vos volez djâzer ?... Dji veû qui lès bonès-âmes dè viyèdje ont dèdja rissinmî leûs linwes !

**Lèya** : On dîreût qui çoula n'vis fêt rin, dè veûy insi, èminer vosse pére !

**Pamèla** : Oh mi, matante, dji k'noh mi pére èt oûy, on-a si vite fêt dè taper l'hate so 'ne saquî... Dji so sûre qu'i n'a rin a s'riprocher... À rés', on l'a lèyî riv'ni, îr al nuî'.

**Lèya** (*fènès lèpes*) : Awè... mins ni di-st-on nin qu'i n'a nole fougîre sins feû ?... Mi vèyez-ve, Pamèla, dji provin d'ine famile qu'aveût dès bins èt qu'èsteût k'nohowe èt rèspèctèye tot-avâ !... Come dji pwète li minme no qu'vosse pére, dji n'vôreû nin qu'on m'prindasse po çou qu'dji n'so nin... Divins on viyèdje, i n'fât qui quèques linwes a talus èt c'èst fêt, tote li famile àrè dès rôyes so sès cwènes !

**Pamèla** : Po lès linwes a talus, vos-avez tot-a-fêt rêzon, matante !... Enn' a minme qui n'si djîn.nèt nin po d'grèter dès mimbes di leû prôpe famile ! Mins i n'vis fât nin tracasser, on v'kinoh po vosse no d'djône fèye... Tot l'monde sét bin qui vosse grand-pére èsteût marchand d'clîcotes èt qu'il a fêt fôrteune dè tins dèl guère, la qu'il àreût stu on pô trop' camaråde avou lès Al'mands.

**Lèya** : Oh !... C'èst trop fwért !... (*èle vout tchoûler*) Djâzer insi di m'pôve grand-pére,... lu qu'a risqué s'vèye èl Résistance !

**Pamèla** : C'èst çou qu'on v's-a mutwèt raconté... Portant, dji m'a ossi lèyî dîre qu'il î a-st-intré è 1945, cwand il a sintou ariver l'pufkène... Dè mons, c'èst çou qu'lès vîs racontèt !

**Lèya** (*qui s'mâvèle*) : Dès mintes, glawène,... rin qu'dès mintes, tot çoula !

**Pamèla** : Si, come vos l'dihez, c'èst dès mintes, vos vèyez bin, matante, qu'on-a vite fêt dè taper l'hate so 'ne saquî !... Mins, come vos l'avez si bin dit,... i n'a mây nole fougîre sins feû !

**Lèya** (*vète di colére*) : Oh,... ci còp-chal, trop', c'èst trop' èt dji n'diman'rè nin ine munute di pus' !... Vos m'polez creûre, madrombèle, i fâre dè tins, divant qu'on m'riveûse è cisse mohone-chal ! (*èle sòrtèye*)

**Pamèla** : Qui Diu v's-étinse, matante !... Bon, vola ine bone afêre di fête !... I-n-aveût trop' di tins qui dji m'rimagnîve, cåse di lèy, i falève qui ça vinse foû !... (*èle rilouke co s'monte*) Mins wice sont-i ? (*èle va veûy a li f'gnèsse*) Ah, vo-r'chal tot l'minme mi mame !

### **Sin.ne 4 Pamèla – Catrène**

(*Catrène r inteûre avou s'valîse ; èle si lêt toumer d'vins on fôteûy*)

**Catrène** : Ouf,... dji n'è pou pus !... Vosse matante n'-a-t-èle nin co v'nou ?

**Pamèla** : Siya... mins èle n'a wêre dimanou...

**Catrène** : Dji vin dèl creûh'ler mins èle ni m'a nin vèyou... ou bin èle a fêt lès cwanses di n'nin m'veûy...

**Pamèla** (*qui rèy*) : Çoula, c'est fwért possible, mame !

**Catrène** : Ele rotéve, tot loukant l'bètchète di sès pîs èt èle djâzéve tote seûle... On-âreût dit qu'èlle èsteût porsûvowe de Diâle... Qui lî a-t-i pris ?

**Pamèla** : Rin, mame, djusse ine pitite fîve à cèrvê !

**Catrène** : Poqwè ? Qui s'a-t-i passé ?

**Pamèla** : Elle a oyow djâzer di çou qui s'a passé chal, îr èt èlle a volou prinde sès grands êrs, tot sayant de mahurer m'papa. Ossu, dji lî a rabatou s'cakèt... èt ça m'a fêt tot l'bin de monde !

**Catrène** (*qui rèy*) : Vos-avez bin fêt, m'fèye !

**Pamèla** : Dj'a stu a bone sicole, èdon, mame !... Et qwè, kimint çoula s'a-t-i passé ?

**Catrène** : El Tunisie ?... Fwért bin, Pamèla !

**Pamèla** : Dji n'vis djâse nin de Tunisie, mi, mins de commissariat...

**Catrène** : Oho !... Ça a co stu... mins èco bin qui dj'èsteû la ! Si vosse père aveût mây situ tot seû, dji so sûre qu'i s'âreût lèyî hiner èl pote... I n'pèteve nin on mot mins mi, tot vèyant çoula, dj'a dit s'conte, a l'èstène inspecteur èt dji lî a bin fêt comprinde a quî qu'il aveût-st-a fé !

**Pamèla** : Po çoula, dji v'fê confyince, mame, mins ça n'mi dit todi nin poqwè qu'il ont èminé m'papa ?

*(Catrène hètch lès deûs sètchês foû di s'cabas èt lès mosteûre a s'fèye)*

**Catrène** : Po çoula, m'fèye !

**Pamèla** : Qu'èst-ce qui c'est ?

**Catrène** : De té po l'feûte.

**Pamèla** : Vos-avez mâ vosse feûte ?

**Catrène** : Non.na, ci n'èst nin por mi, dji v'racont'rè pus târd ... Mins dihez, ni pièrdez nin vosse tins, chal, vos-avez vos valîses a fini...

**Pamèla** : Pus dandjî d'valîses, mame, dj'ènnè va pus !

**Catrène** : Kimint, vos 'nn' alez pus ?... Et Kevin, qui dit-st-i ?

**Pamèla** : Kevin èt mi, c'èst fini, mame... Dji lî a d'né s'condjî oûy à matin !

**Catrène** : Eco 'ne fèye, Pamèla ?!... Avez-ve bin reflèchi ?... Vos-alez bin vite aveûr trinte ans, i sèreût mutwèt tins de fé vosse vèye po l'bon, ni pinsez-ve nin ?

**Pamèla** : Dji n'so nin co prète a m'loyî a in-ome, po tote mi vèye, vola tot !

**Catrène** : C'est l'seûle rêzon ?

**Pamèla** : Non.na, cwand dj'a rintré, îr al nut', Kevin m'a cwèrou mizère, tot m'dihant qui c'èsteût avou lu qui dji vikéve èt nin avou vos-ôtes... I m'a dit, ossi, qui tot çou qu'i v's-arivéve, c'èsteût dès mås d'acwîr èt qu'i n'poléve supwèrter l'honte dè veûy si bê-père a div'ni èminé avou lès picètes.

**Catrène** : Vos-avez bin fêt dèl cwiter, m'fèye !... Onk di pièrdou, dîh di r'trové !

**Pamèla** (*sospîr*) : Nin dandjî d'dîh, mame... Avou on seûle, mins on bon, dj'âreû assez !

**Catrène** : Alè, vinez èl couhène avou mi, vos m'donrez on còp d'min, po vûdf m'valîse... Dj'a bin treûs tonês a fé toûrner !

**Pamèla** : Et m'papa, wice è-st-i ?

**Catrène** : Tot riv'nant, nos-avans rèscontré vosse mononke Djèrà qu'a vèyou tot dreût qui vosse père èsteût tot disfêt... Ossu, po lî candjî sès-îdêyes, i l'a-st-èminé beûre on vère avou lu... Alè, vinez-ve ?

**Pamèla** : Alez todi, mame, dji v'sû... (*Catrène sôrtèye ; Pamèla va veûy a li f'gnèsse*)  
On vère ?... Ça m'èwar'reût, si m'mononke si contintève d'on seûl vère !

(*èle sôrtèye*)

### **Sin.ne 5 Djîle – Djèrà**

(*On-ôt rîre â-d'foû ; lès deûs-omes intrèt. Djîle barloke so sès djambes, tot s'aspyant so Djèrà qu'èl soutint come i pout*)

**Djèrà** : Dji v'l'aveû bin dit, fré, qui l'cwatrinme Scotch èsteût d'trop' !... Dji v's-âreû d'vou èspêchî dèl beûre !

**Djîle** (*tot mamouyant*) : Hé la, valèt,... i n'a pèrone a m'èspêchî dè fé çou qu'i m'plêt !

**Djèrà** : Et Catrène, qui va-t-èle dîre, tot v'vèyant insi ?

**Djîle** : Ele va dîre... èle va dîre... èle dîrè çou qu'èle vout, dji m'è fout' !... C'est mi qu'èst... hic... c'èst mi qu'èst... (*i s'mèt' a rîre bièssemint*) Qui t'ès bièsse, Djîle ,... ci n'èst nin Mickey... qu'èst mèsse, chal,... c'èst Minnie !... Mins dji v's-èl di, fré, ça va candjî !... D'alieûrs, come on dit qu'i fât sognî l'må po l'må,... nos-alans beûre ine gote !... Ci n'èst nin tos lès djoûs qui dji pou fé ribote !...Alè, prindez deûs vères è l'ârmå èt mi, dji m'va cwèri ine botèye di pèkèt, èl cåve ! (*i s'vout lèver èt r'tome ossi vite*)

**Djèrà** : Dimanez keû, vos n'tinez pus so vos djambes !... Vos n'avez pus l'âbitude dè beûre èt çou qu'vos-avez fêt la, c'èst mâva po vosse feûte !



- Djîle** : Mi feûte va bin, mèrci !... Hic !... Di tote manîre, asteûre, dj'a chal tot çou qu'i fât po l'sognî.
- Djèrà** : Awè, vos ?... Qu'èst-ce qui c'èst ?
- Djîle** : Dè té, valèt,... dè té-mirâke qui m'feume a volou rapwèrter dèl Tunisie, po fé plêzîr a Samîr !... Ci té-la, vèyez-ve, fré,... hic...c'èst l'ora... c'èst l'ori... hic...c'èst « l'origine de tous nos maux » !...
- Djèrà** : I m'sonle qui vos bardouhîz on pô, la... I sèrèût tins di v'riprinde, divant qui Catrène vis veûse insi...
- Djîle** : Qu'èle si vâye fé arè.... hic !
- Djèrà** : **Stop !**... On se calme !... Tûzez pus vite âs bèlès vacances qui vos v'nez dè passer...
- Djîle** : Bèlès vacances,... vos l'polez dîre !...
- Djèrà** : N'èst-ce nin çou qu'vos vinez di m'raconter, â cafè ?
- Djîle** : Carabistouyes, valèt,... rin qu'dès carabistouyes !... Dj'a tot simplumint sûvou lès-ôrdes da m'jènèrâl Catrène Tribolèt,... hic... Poyète, po lès-intimes !... Et tot çoula,... hic... a câse di vosse binamèye feume qui n'vint chal,... qui po critiquer nosse manîre dè viker... èt fé d'sès grantès-êrs,... come si nos-èstahîs mons qu'lèy... Seûlemint, vèyez-ve, fré,... hic... come mi feume n'èst mây prête a s'siprârchî divant ine saquî,... cwand èle sont zèles deûs,... c'èst pé qu'on duwél a mwért !
- Djèrà** : Qui racontez-ve la, Djîle ?... Vos n'volez nin dîre qu'èle si batèt ?
- Djîle** : Siya, fré... mins èco bin, ci n'èst qu'a côps d'atotes !... Todi 'nn' è-st-i qui dji n'arive pus al supwèrter...Ossi, po m'fé plêzîr, Djèrà, wårdez vosse feume è vosse mohone, s'i-v'-plêt mins, por vos, l'ouh sèrè tofér grand â lâdje, bin sûr. (*i s'vout mète a tchoûler*)
- Djèrà** (*discorèdji*) : Nos-èstans gây, èdon, fré !... Qui volez-ve, avou nos feumes, nos-avans, tos lès deûs , toumé so dès numèrôs a pârt... èt on 'l'zès deût bin tchiker... Portant, i m'avise tot l'minme qui c'èst vos qu'a toumé so l'pus mâle, vos l'divez bin rik'nohe...
- Djîle** (*sospîr*) : Dji n'è sé rin, va,... li vosse n'èst nin mâ nin pus,... c'èst djusse in-ôte janre !
- Djèrà** : Bon, asteûre qui vos v'ravez on pô, dji creû qui dji pou 'nn' aler...

**Sin.ne 6 Djîle – Djèrà – Pamèla**  
(*Pamèla rinteûre*)

**Pamèla** : Ah, papa, vos-èstèz tot l'minme riv'nou ?... Bondjou, mononke !

**Djèrà** : Bondjou, m'fèye !

**Pamèla** : Ça va-t-i, Pa ?... (*èle li louke come i fât*)

**Djîle** : Ça va qu'arèdje, mi fèye !... Hic !...

**Pamèla** (*a Djèrà*) : Qu'a-t-i, mononke ?... On dîreût qu'il a bu ?

**Djîle** (*tot mamouyant*) : N'est-ce nin çou qu'on fêt, cwand on-a seû ?... Et mi, vèyez-ve, dj'a seû,... seû d'esse libe,... hic... seû dè poleûr voyî à Diâle, tos lès cis qui m'cwèrèt mizère èt qui m'fèt coûr...

**Pamèla** (*èl côpant*) : Houlala,... il è-st-arindjî !...

**Djèrà** (*tîmide*) : On l'dîreût, la...

**Pamèla** : Cwand m'mame èl va veûy, i va co r'çûre si complumint !... Anfin mononke, poqwè l'avez-ve fêt beûre insi ?

**Djèrà** : Dji n'a nin avou mèzâhe dèl fé beûre, Pamèla, i l'a bin fêt tot seû èt dji n'l'a polou arèster...

**Pamèla** : Kibin d'vêres a-t-i bu ?

**Djèrà** (*tîmide*) : Nin brâmint,... a pon.ne treûs cwate pitits Scotch...

**Pamèla** : **Cwate Scotch, vos ?!**... Po in-ome qui n'beût nin ?!... Vos l'avez volou touwer, sûremint, mononke ?

**Djèrà** : Qu'è pou-dje, mi, s'il aveût seû... Asteûre qui vos-èstèz la, Pamèla, dj'inme mî d'ennè raler... Dji n'tin nin a èsse chal, cwand vosse mame èl va veûy insi !

**Pamèla** (*qui rèy*) : Vos-èstèz bin lès deûs-minmes,... « Devant le danger, courage fuyons ! »... Vos polez-t-èsse trankiles, i n'a nou dandjî, po l'moumint... Mi mame ramasse lès dièrin.nès fréhes èt èlle a mètou l'hâle è tchèr'sî, po côper às cèlîhes... Elle ènn' a po on bon moumint, m'sonle-t-i.

**Djîle** : Tant mî vât, hic... on pô d'pâhûlisté, ça fêt télemint dè bin !

**Djèrà** : Di tote manîre, il èst m'tins... A onk di cès djoûs, fré... À r'vèy, Pamèla !

**Pamèla** : Awè, mononke !

**Djîle** *prèt' a s'èdwèrmi, lî fêt sène di s'min. (Djèrà sôrtèye)*

**Pamèla** : Et vos, Pa, ripwèzez-ve... Dji v'va fé ine bone jate di neûr café, po v'rimète.

**Djîle** : Awè, m'fèye, dè neûr café,... po mès neûrès-îdêyes !

*(Pamèla sôrtèye ; Djîle s'èdwèm')*

## **Sin.ne 7 Djîle - Pamèla**

*(Li loupîre a bahî ; Djîle sondje)*

**Vwès off.** : « **Monsieur Gilles, Casimir, Aristide Tribolet, veuillez vous lever, s'il vous plaît !...** *(Djîle si lîve, tot dwèrmant)*  
**Le jury a rendu son verdict, à l'unanimité... Il vous a reconnu coupable de trafic de drogue et ce, sans circonstances atténuantes. L'affaire est remise à quinze jours, pour le prononcé de la sentence. Sachez que le Ministère public requiert, contre vous, une peine de vingt ans de travaux forcés que vous devrez accomplir en Tunisie où vous serez employé dans les champs, à la récolte du thé ! »**

*(Li loupîre rivint ; Djîle èst tofér drèssî, lès-ôûy sèrés)*

**Djîle** *(brèyant)* : Nin çoula,... dji v's-è prèye,... nin èl Tunisie,... s'i-v-plêt, Moncheû l'Prézi-dint... *(è minme tins, Pamèla rinteûre avou ine jate di café)*

**Pamèla** : Qu'avez-ve, papa, poqwè brèyez-ve insi ?

*(Djîle droûve sès-ôûy, louke tot-âtoû d'lu èt s'lêt r'toumer è fôteûy)*

**Djîle** : Qwè ?... Qu'i-n-a-t-i ?... Wice so-dje ?...

**Pamèla** : Vos-èstèz è vosse mohone, sûremint !... I n'fàrè pus beûre insi, ça n'vis vât rin !... Tinez, vola vosse jate di café, buvez-le, ça v'frè dè bin !

**Djîle** : Fât-st-assoti, dji vin d'aveûr ine tchôte marque èt dji n'arive nin a 'nnè v'ni foû...

**Pamèla** : Ça va passer, tûzez a ôte tchwè... Tinez, vos n'm'avez nin co raconté tot çou qui s'aveût passé, èl Tunisie...

**Djîle** : Ni m'djâzez mây pus dèl Tunisie, Pamèla !... Dji n'îrè mây pus, èl Tunisie !

**Pamèla** : Ç'a stu si tèrîbe ?

**Djîle** : Pé qu'çoula, ça n'ègzistèye nin !...

**Pamèla** : Racontez...

**Djîle** : Dèdja tot 'nn' alant, a pon.ne è l'aviyon, vosse mame a-st-ataké a fé di s'narène, pace qu'èle n'èstèût nin a costé d'ine fignèsse èt qui nos n'èstîs nin assioux onk a costé d'l'ôte... Adon, èlle a-st-avu seû mins l'êwe qu'on lî a-st-apwèrté ni lî conv'néve nin... Portant, on l'payîve câzî, à pris dè champagne !...Après, èlle a-st-avu ine pitite fin... La ossi, i n'aveût rin a s'gos' !... Ni vola-t-i nin qu'èle vint d'mander, al feume, si èle n'a nin dè fritchès !... Tot l'monde s'a tapé a rîre, âtoû d'lèy !... Mi, dji m'féve tot p'tit, bin binâhe d'èsse assioux treûs rindjèyes pus lon !

**Pamèla** : Quéle kipagnèye èsteût-ce ?

**Djîle** : « Rèy'-è-l'êr »

**Pamèla** : Oho... Dji v'l'âreû bin dit,... tot l'monde sét bin qu'on voyèdje avou « Rèy-è-l'êr », ci n'èst nin come avou l' « Airbus 380 » !

**Djîle** : Et ci n'èst nin co tot !... Eco bin qui dji m'a polou rat'ni tot l'voyèdje, sins qwè dj'âreû co d'vou payî on suplémint, po poleûr aler amon « Waltêr Clôzèd' » !

**Pamèla** (*qui rèy'*) : Pôve papa !... Et après ?...

**Djîle** : Après ?... Tot-z-arivant a l'ôtel, vola qu'on-z-aprind qu'i n'a nole tchambe po nos-ôtes !... L'ajance s'aveût trompé d'djoû !

**Pamèla** : Et adon ?

**Djîle** : On nos-a miné divins in-ôte batumint, a cinq cints mètes di la, wice qu'on nos-a d'né ine tchambe di treûs mètes so cwate !... Po-z-ariver a li f'gnèsse, i faléve griper so l'lét !... Po r'hazi l'clâ, nosse tchambe dinéve so ine grande toûr... èt al copéte, i-n-aveût on d'mèy' doûs qui beûrléve tote djoû è l'arabe !... Dji n'a polou fé nole sokète après-l'dîner èt l'â matin, al pikète dè djoû,... « belote èt rebelote » !

**Pamèla** : Po fini, on v's-a tot l'minme diné ine tchambe a l'ôtel ?

**Djîle** : Awè,... li djoû divant dè riv'ni !... Et çoula, c'èst pace qui vosse mame a stu miner l'arèdje tos lès djoûs !

**Pamèla** : Elle aveût portant rêzon dè rèclamer...

**Djîle** : Awè... mins nin tot brèyant èt tot tapant s'pogn so l'contwér !

**Pamèla** : Et po magnî ?

**Djîle** : On nos apwèrtéve li d'djuner è nosse tchambe mins po l'soper, i faléve aler magnî a l'ôtel... Cwand nos-intrîs è rèstôrant, dji n'sèpéve wice mi mète, la qu'tot l'monde nos loukîve è cwène, tot nos vèyant ariver !

**Pamèla** (*qui rèy'*) : Dji veû l'tâv'lê di d'chal !

**Djîle** : C'èst come li djoû qu'èlle a volou raler è souk, po-z-atch'ter lès tapis...

**Pamèla** : Qui s'a-t-i passé ?

**Djîle** : Elle a-st-ataké a martchander l'pris avou l'ome... èt èle discutéve,... èle discutéve,... èle ram'téve télemint, qui l'ome n'è poléve pus... I m'loukîve, avou dè-s-oûy come dè sarlètes... On-âreût dit qu'ènn' aveût sogne èt dj'a bin vèyou qu'i s'féve mâ d'mi !

**Pamèla** : Et adon ?

**Djîle** : Come èle ni s'rindève nin, il a lèvé sès-oûy à cîr, tot djâzant è l'arabe èt d'on còp, po 'nn' èsse cwite, i lî a d'né lès deûs tapis, po l'pris d'onk !

**Pamèla** : Qué numèrô, m'mame, tot l'minme !

**Djîle** : Awè, m'fèye, viker avou Poyète, c'èst come dè pwèrter ine creûh al porcèssion,... seûlemint, ça deûre pus lontins !

**Pamèla** : Djî tûse, Pa, po l'tchambe, mi , a vosse plèce, djîrèû réclamer a l'ajance...

**Djîle** : Målureûse, vos !... Ni v'nez nin co lî mète çoula, èl tièsse, èle sèrèût co capàbe d'î aler fé bacara !... A ç'moumint-la, dji v's-èl di, i n'fàrè pus qu'èle conte sor mi, po-z-aler avou lèy !

*(On-ôt brêre Catrène)*

**Vwès da C.** : À sécoûrs, Djîle,... vinez vite, sins qwè, dji m'va touwer !... Ayayaye, Djîle,...dispêchîz-ve, don,...dji sin qu'dji m'va lacher !...

**Djîle** : Qui lî arive-t-i co 'ne fèye, don ?

*(Pamèla couît po-z-aler veûy èt rinteûre ossi vite)*

**Pamèla** : Vinez vite, Pa,... i-n-a m'mame qu'èst pindowe a ine brantche dè tchèrsî èt èle barloke come Tarzan...

**Djîle** : Ele ni toum'rè nin, èle èst co trop vète !...E- st-èle hôt ?

**Pamèla** : Nin trop'... mins èle si pôrèût tot l'minme fé dè mà...

**Djîle** : Et m'håle n'a rin ?

**Pamèla** : **Papa ?!**... Alè, dispêchîz-ve, insi ! *(On-ôt on gros brut)* **Trop târd !**

**Neûr   Fin dè deûzinme ake**

## Treûzinme ake

### Sin.ne 1 Pamèla - Colon

*(Pamèla è-st-assiowe èt lét l'gazète ; on sone, Pamèla va drovi. Colon inteûre)*

**Pamèla** : Eco ine fèye vos ?... Qui v'-fât-i co ?

**Colon** : Ci còp-chal ; dji so la po vosse mame.

**Pamèla** (*vète*) : Vos l'alez èminer avou lès picètes, lèy ossi ?... Vos toumez mà, mès parints ni sont nin la !

**Colon** : Ni v'mâv'lez nin, mam'zèle, dji so djusse la, po s'declarâcion... Îr, vosse mame èsteût télemint taramé qui dji n'vèyéve qu'ine sòrt,... qu'elle ènnè vâye bin vite !... Ossi, dj'a roûvî di lî fé siner l'papî... E-st-èle tofér insi ?

**Pamèla** (*qu'atake a sorîre*) : Awè, mâlureûsemint,... pôr cwand on n'est nin d'acwérd avou lèy !... Mi mame, vèyez-ve, c'è-st-ine drole d'ustèye qu'on deût aprinde a s'ènnè chèrvi... mins a m'sonlant, vos, vos n'èstèz nin co prêt' d'î ariver !

**Colon** : Et vosse pére, don ?... Kimint a-ti fêt po supwèrter çoula ossi lontins ?...

**Pamèla** : Mi pére inme dè viker è pâye, c'è-st-ine sòrt di filozofe qu'èl lêt dîre lontins mins ni v's-î fiyîz nin,... i lî pout téléfèye ariver dè lèyî monter l'same... A ç'moumint-la, mi mame comprind qu'il èst tins, por lèy, dè clôre si bètch...

**Colon** (*qu'atake a sorîre, lu ossi*) : Quéle cope !...

**Pamèla** : Et vos n'avez co rin vèyou !... I fât dîre ossi qui vos n'avez nin stu tinrûle, avou zèls !...

**Colon** : Dji n'pou rin dîre po l'moumint, mam'zèle mins i-n-aveût ine rêzon... Vos comprindrez pus târd... (*i r'louke come i fât Pamèla*) C'èst drole mins pus' qui v'rilouke, pus' qui dji m'di qu'on s'a dèdja rèscontré ine sawice... (*i sondje*) Vosse pitit no, n'èst-ce nin Pamèla ?

**Pamèla** : Siya... mins dji n'veû nin... Portant, c'èst vrèye,... vosse vizèdje ni m'èst nin tot-a-fêt ètrindjîr, a mi ossi...

**Colon** : Dj'î so,... mins i-n-a pus d'dîh-ans d'çoula... C'èsteût so l'fôre a Lîdje !

**Pamèla** : So l'fôre a Lîdje ?... Ça î èst, dj'î so, mi ossi !... C'èsteût l'an.nèye di mès saze ans !... Vos-èstèz Christophe ?... Li Christophe dèl fôre qui m'vinéve ratinde tos lès djoûs, après li scole !

**Colon** : C'èst ça... mins oûy, on n'mi lome pus Christophe... Asteûre, po tot l'monde, dji so Chris', come po Christian...

**Pamèla** : Quéle îdêye !... Poqwè avez-ve candjî ?... Christophe, c'est portant on bê p'tit no...

**Colon** : C'est vrêye, a ç'moumint-la, dj'esteû bin Christophe mins dji n'dinéve mây mi no d'famile âs bâcèles... Si vos l'avîz sèpou, vos-ârîz corou èvôye !...

**Pamèla** : Poqwè ?

**Colon** : Mi papa s'lome Piére Colon... èt mi, dji so...

**Pamèla** (*qui s'ratint de rire*) : Nin vrêye ?!

**Colon** : Vos vèyez bin... Vos comprenez , asteûre, poqwè qu'dji vou qu'on m'lome Chris' ?... Christian Colon, c'est tot l'minme pus sérieûs qui...

**Pamèla** : Dji deû rik'nohe qu'awè... Christophe Colon, ç'a d'vou-t-èsse deûr a pwèrter ! Vosse papa aveût sûremint bu on vère di trop', cwand i v's-a stu fé rachîr ?

**Colon** : Mi papa m'a tofér dit qu'i n'esteût nin d'acwérd po Christophe mins m'mame ni s'a mây volou rinde !... Ele dihéve qui l'djoû qui dji min'reû ine ôto, mi p'tit no mi vinreût bin a pont..

**Pamèla** : Dji n'veû nin bin poqwè ?

**Colon** : C'est tot simpe, portant... Tot m'loumant Christophe, elle èsteût sûre qui dj'âreû tofér on sint, po loukî sor mi...

*(On sone a l'ouh)*

## **Sin.ne 2 Colon – Pamèla – in-ome**

*(Pamèla va drovi ; l'ome dimane so l'soû)*

**Pamèla** : Moncheû ?... C'est po qwè ?

**L'ome** : So-dje bin amon Madame Catrène Tribolèt ?

**Pamèla** : Awè, dji so s'fèye...

**L'ome** : Madame Tribolèt è-st-èle la ?

**Pamèla** : Non.na mins dji v'pou mutwèt rac'sègnî ?... Intrez, dji v's-è prèye...

*(L'ome inteûre mins tot vèyant Colon avou s'brassârd, i fêt on pas èn-èrî)*

**L'ome** : Bondjou, Moncheû !

**Colon** : Bondjou !

**Pamèla** : Di qwè s'adjih'-t-i ?

**L'ome** : Bin... vola... Madame Tribolèt a ine saqwè por mi... (*côp d'ôuy vè Colon*)

**Pamèla** : Ine saqwè ?...

**L'ome** : Awè... anfin,... nèni... dji vou dîre.... qu'èlle a in-ovrèdje a m'fé fé...

**Pamèla** : In-ovrèdje ?... C'est drole, èle ni m'a djâzé d'rin !

**L'ome** : Dji... dji vin... po l'A.L.E....

**Pamèla** : Dji wadje qui c'est l'décodeûr qu'a co 'ne fèye toumé an rake !

**L'ome** : Ci n'est nin ciste A.L.E.-la,... c'est l'ôte...

**Colon** : I vout dîre : « L'agence locale pour l'emploi ».

**Pamèla** : Bin... poqwè m'mame a-t-èle dandjî d'vos ?

**L'ome** : On n'mi l'a nin dit... mins ci n'est rin, dji r'vinrè pus târd... (*i vout sôrti*)

**Colon** (*qu'èl rilouke todi pus'*) : Ratindez ine munute, vos,... i m'sonle qui vosse vizèdje mi dit 'ne saqwè... On s'a dèdje rèscontré, m'sonle-t-i ?

**L'ome** : Vos v'divez tromper, Moncheû,... dji n'so nin d' Lîdje... Escuzez-me mins asteûre, dji deû 'nn' aler,... dj'a ine ôte mohone a-z-aler veûy... À r'vèy, Moncheû... À r'vèy, Madame... (*i sôrtèye*)

**Pamèla** (*qui rèy'*) : Bin va, on-âreût dit qu'il aveût l'feû à cou !... C'est mutwèt vos qui lî a fèt sogne ? Vos fez tofér cist' èfèt-la, so lès djins ?

**Colon** : Ça pout ariver,... mins à pus sovint, ci n'est qu'so lès cis qu'ont ine saqwè a s'riprocher...

**Pamèla** : Poqwè, d'après vos, ci valèt-la ni sèreût nin clér ?

**Colon** : Dji n'so nin sûr mins dji pinse qui ç'galiârd-la a dèdja avou a fé, avou nos chèrvices... Bon, asteûre, dji m'va veûy pus lon...

**Pamèla** : Et po l'dèclarâcion da m'mame ?

**Colon** : Dji v's-èl va lèyî èt cwand èle l'âre siné, vos n'ârez qu'a m'èl rapwèrter vos-minme, à burô...

**Pamèla** : C'est come vos volez.

**Colon** : Vinez èvè cinq eûres, dj'âre fini m'chèrvice èt nos pôrans aler beûre on vère, tot r'djâzant dè passé...

**Pamèla** : Ci n'est nin co l'fôre, portant ?



**Colon** : Non.na... mins nos polans prinde di l'avance... *(I li prind s'min èt l'wåde on pô pus lontins qu'i n'fât èt sôrtèye. Pamèla va a li f'gnèsse, po l'veûy ènn' aler)*

**Pamèla** : Qué! ome, tot l'minme ! *(èle sôrtèye vè l'couhène)*

### **Sin.ne 3 Catrène – Djîle – Pamèla**

*(Catrène èt Djîle rintrèt ; Catrène a on pî è plâsse èt rote avou deûs canes. Djîle èl soutint come i pout)*

**Catrène** : Fez tot doûs, don, Djîle ,... ni rotez nin si vite... èt ni v's-aspoÿîz nin sor mi, vos m'alez fé toumer !

**Djîle** : Awè, Poyète, dji fê çou qu'dji pou... *(Catrène si lêt toumer è fôteûy ; Djîle li mèt' on cossin podrî lèy)* Estez-ve bin, insi ?

**Catrène** : Ça pout aler...

**Djîle** : N'avez-ve pus mâ ?

**Catrène** : Non.na ça va co... Cwand dji tûse qui dji va d'veûr dimani avou m'plâsse, treûs samin.nes à long, dji m'rimagne dèdja a l'avance !

**Djîle** *(sospîr)* : Çoula, dj'èl vou bin creûre, dji m'dote bin qui ça va-t-èsse pènibe !... Anfin, I fâre bin prinde pacyince...

**Catrène** : C'è-st-âhèye a dîre, po l'ci qu'i n'a rin !...

**Djîle** *(timidemint)* : Mins Poyète,... qui v's-a-t-i pris dè voleûr griper so l'hâle ?

**Catrène** *(hign'tâde)* : I falève bin... puski dji n'a nin crèhou assez ... èt qu'on n'm'a nin mètou dès pîces, al plèce di mès brès' !... Vos n'avez rin d'ôte di pus malin a m'dimander ?

**Djîle** : Vos-èstèz ine tènisse !... Vos n'ârîz nin polou ratinde on djoû ou deûs ?  
Dji v's-aveû dit qui dji l'alève fé !

**Catrène** : Awè... mins vos, vos-èstèz come lès promèteûs d'Bon Diu,... vos-alez todi fé l'ovrèdje... mins vos n'dihez mây cwand !

**Djîle** : Anfin, Poyète, i n'a qu'deûs djoûs qui nos-èstans riv'nous dèl Tunisie !

**Catrène** : Awè, c'èst bon,... vos-àrez co 'ne fèye li dièrin mot !

**Djîle** *(soflé, a pârt)* : Bin va, ci sèreût bin l'prumî côp !

*(Pamèla inteûrre, vinant dèl couhène)*

**Pamèla** : Aha, vos-èstèz la,... dji n'vis-aveû nin oyou rintre... Çà va-t-i, mame ?

**Catrène** : A d'mèy', la, m'fèye !

**Pamèla** : Vosse pî èsteût-i bin spiyî ?

**Catrène** : Non.na, il a djusse situ ristoké.

**Pamèla** : Et on v's-a wârdé ine nut' po çoula ?

**Djîle** ; I n'ont nin volou lacher îr... Vosse mame èsteût télemint r'mouwante... èt hayâve è minme tins, qui l'docteur lî a d'vou fé ine piqueûre, po l'fé t'ni trankile... Seûlemint,... i lî a sûr divou mète ine dôse di dj'vâ ca, a nouv' eûres al nut, èle dwèrméve co todi !

**Pamèla** : Mins vos, Pa, poqwè n'avez-ve nin riv'nou dwèrmi è vosse lét ?

**Djîle** : Po n'nin l'lèyî tote seûle, mi fèye, di sogne qu'èle ni s'dispiède... (*pus bas*) èt qu'èle ni done trop' d'ovrèdje âs-infirmières...

**Catrène** : Qu'avez-ve dit ?

**Djîle** : Dj'a dit qui dj'a d'manou, po d'ner on côp d'min âs-infirmières...

**Pamèla** : Pôve Papa, vos d'vez-t-èsse nâhi ?...

**Catrène** : Il n'èsteût nin co si mâ,... il aveût on fôteûy !...

**Djîle** : C'est vrêye, dj'a minme on pô sok'té mins vosse mame ronfléve télemint qui dji n'a wêre dwèrmou.

**Catrène** : On l'sét bin, allez, qui vos-èstèz on mâtîre !

**Pamèla** : Volez-ve beûre ine saqwè,... dj'a di l'êwe bin frisse è frigo ?

**Djîle** : Nèni, mèrci, m'fèye...

**Catrène** : Mi, dji n'a nin seû mins dji magn'reû bin on p'tit bokèt pace qui, d'vins lès cliniques, on v'lèrèût mori d'fin !

**Djîle** : Poyète !... On v's-a-st-apwèrté on platê avou li d'djuner !... Poqwè ni l'avez-ve nin magnî ?

**Catrène** : Vos loumez çoula on d'djuner, vos ?... Li cafè, c'èsteût dèl lap'rote,... li boûre, dèl margarène... èt l'pan, dèl wate !

**Djîle** (*soflant*) : Dji n'sé pus qwè dîre, mi !... Pamèla, dimanez avou vosse mame,... mi, dji lî va fé sès deûs tâtes...

**Catrène** : Eune, avou dèl maquêye... èt l'ôte, avou dèl confitûre âs fréhes... èt stârez bin l' boûre, èdon ?... Dji n'inme nin dè hagnî d'vins lès nokètes...

**Djîle** : Bin, Poyète ! (*I sôrtèye*)

### **Sin.ne 4 Catrène – Pamèla**

**Catrène** : I n'a rin avu d'novê, so l'tins qui dj'a stu èvôye ?

**Pamèla** : Siya, in-ome a v'nou por vos... C'est l' ajance po l'amplwè qui l'avoyîve... I parèt qui vos-avez k'mandé ine saquî, po v'ni fé in-ovrèdje... Come dji n'èsteû à courant d'rin, dji lî a dit dè riv'ni, cwand vos sèrîz la.

**Catrène** : Qu'èst-ce qui ça vout dire ?... Dji n'a mây rin d'mandé, a l'A.L.E. !... C'est co sûr ine saquî qu'aveût ine saqwè a vinde èt vos-àrez mâ compris...

**Pamèla** : Non.na... minme qui Chris' èsteût chal a ç'moumint-la,... i v's-èl pôreût dire...

**Catrène** : Chris' ?... Quî èst-ce co, ci-la ?

**Pamèla** (*imbarassêye*) : Bin,... c'est... vos l'avez dèdja rèscontré, mame...

**Catrène** : C'est dèdja on novê galant, dji wadje ?... Vos n'pièrdez vormint nou tins, Pamèla !

**Pamèla** : Ci n'èst nin on novê galant, mame, c'è-st-on camaråde di m'djônèsse qui dji vin dè r'trover...

**Catrène** : On camaråde di vosse djônèsse, dihez-ve ?... Et dji l'a dèdja rèscontré ?

**Pamèla** : A... Awè,... pluzieûrès fèyes, minme !

**Catrène** : I-n-a dè tins ?...

**Pamèla** : Bin,... awè... èt nèni...

**Catrène** : Awè èt nèni ?!... Djâzez foû d'vos dints, al fin dè contes !

**Pamèla** : C'est l'Inspècteûr dèl P.J !

**Catrène** : **Qwè ?!**... Ci n'èst nin li d'mèy-doûs qu'a-st-èminé vosse pére, avou lès picètes ?

**Pamèla** : Siya... mins Chris' n'èst nin on d'mèy'-doûs, mame !

**Catrène** : Kimint s'fêt-i qui vos l'loumése po si p'tit no ?

**Pamèla** : Come dji vin di v's-èl dire, on s'aveût dèdja rèscontré, i-n-a pus d'dîh-ans di d'chal... èt on s'a rik'nohou, c'est tot !

**Catrène** : Dj' èspère bin, qu'c'est tot !... Qui féve-t-i chal ?

**Pamèla** : Îr, vos-avez 'nn' alé télemint vite, dè burô d'police, qui vos n'avez nin siné

vosse déclaracion èt Chris' l'a-st-apwèrté, po v'sipâgnî ine vôle...

**Catrène** : Dj'èl va siner mins qu'i n'pinse nin qu'on lî va rèpwèrter !... S'èl vout, qu'èl vinse ricwèri lu-minme !... Ci sèrè mutwèt, por lu, l'ocâsion di nos prèzinter dès-èscuses !

**Pamèla** : Il a bêcôp d'l'ovrèdje, po l'moumint, c'èst mi qui lî rèpwèt'rè a s'burô.

**Catrène** : I m'sonle qui dji v'veû dèdja ariver, m'fèye, avou vos gros sabots !...

**Pamèla** : Qui volez-ve dîre ?

**Catrène** : Come vos-èstèz la, dji sin qui vos-èstèz tote prête a r'noyî vos parints !

**Pamèla** : Mame !... Tot dreût lès grands mots !... Kimint è-st-i possibe dè tofèr veûy li màva costé dès djins, come vos l'fez?

**Catrène** : Fez a vosse manîre, mam'zèle... mins dji v'prévin, dji n'èl vou nin come bê-fi !... Asteûre, si vos m'volez bin d'ner on côp d'min, dji m'va stinde so m'lét !

**Pamèla** : Et vosse didjuner ?

**Catrène** : Vosse pére n'ârè qu'a m'èl monter, dj'èl magn'rè bin è m'lét !

*(èle sôrtèt vè l'montêye)*

## Neûr

### Sin.ne 5 Djîle – Djèrà

*(Djîle è-st-èdwèrmou è fôteûy ; Djèrà sone èt inteûre sins ratinde)*

**Djèrà** : Et qwè, tot l'monde dwèm', chal ?

**Djîle** *(qui s'dispiède)* : Ah, c'èst vos, fré !

**Djèrà** : Awè, dji vin às novèles ...

**Djîle** : Dji m'dimande si nos n'èstans nin sègnîs, va !

**Djèrà** : I parèt qui Catrène ènn' a co fèt ine bèle, insi ?

**Djîle** : Awè... Trop târd po candjî, èdon !

**Djèrà** : Kimint va-t-èle ?

**Djîle** : Ça va... Elle a volou aler d'zeûr, po s'ripwèzer èt èle s'a sûr divou rèdwèrmi...

- Djèrà** : Vos-èstèz tot seû, po v's-ènn' ocuper ?
- Djîle** : Non.na... Po l'moumint, dj'a Pamèla po m'diner on côp d'min... Eco bin, pace qui mi, si ça deût durer treûs samin.nes, dji n'sûrè pus !
- Djèrà** : Wice è-st-èle, Pamèla ?
- Djîle** : Elle è-st-èvoÿe à comissariat, rèpwèrter on papî.
- Djèrà** : Tot è-st-arindjî, asteûre, avou l'police ?
- Djîle** : Awè, c'èst fini, il èsteût tins...
- Djèrà** : Enn' èstèz-ve bin sûr ?
- Djîle** : Awè !... Poqwè m'dimandez-ve çoula ?
- Djèrà** : Pace qui, tot v'nant po l'parc, dj'a vèyou ine ôto arèstêye podrî lès bouhons èt d'vins, i-n-aveût in-ome èt ine feume qu'avît l'êr dè t'ni vosse mohone a l'oûy...
- Djîle** : Vos v'fez dès-îdêyes, fré, c'èsteût mutwèt ine cope qui s'catchîve la, po èsse trankile... Ça arive sovint, a ç'plèce-la...
- Djèrà** : Dihez, Djîle,... dj'a ine saqwè a v'propôzer... seûlemint, dji n'sé nin kimint qu'Catrène èl va prinde...
- Djîle** : Dihez tadi...
- Djèrà** : Bin vola,... cwand Lèya a-st-apis qui Catrène aveût toumé dè tchèrsî, èle s'a dît qu'èle pôreût mutwèt v'ni diner on côp d'min a Pamèla... Qu'ènnè pinsez-ve ?
- Djîle** : Mi, ça f'reût bin mès-afêres... mins dispôy l'ôte djoû, po Catrène come po Pamèla, dj'a lès pinses qui ci n'sèrè nin parèy... Ele sont totes lès deûs fwért dismantchèyes disconte vosse feume... èt dj'a bin sogne qui ci n'seûye co po r'mète di l'ôle so l'feû... A ç'moumint-la, c'èst co mi qu'ènnè f'reût lès frès !
- Djèrà** : Pinsez-ve ?
- Djîle** : Dji vou bin sayî d'ènnè djâzer a Catrène... mins dji dote qu'èle seûye d'acwèrd...
- Djèrà** : Qui va-dje dîre a Lèya, mi ?
- Djîle** : Qui sé-dje ?... Dihez-lî qui vos-avez roûvî dèl dimander... ou bin qui Pamèla èt mi, nos fans bin nos deûs... ou bin qui l'mutuwéle nos va èvoÿî ine saquî...
- Djèrà** : Et si èle vout tot l'minme vini ?

**Djîle** : A ç'moumint-la, vos m'prév'nez tot dreût !

**Djèrà** : Poqwè ?

**Djîle** : Po qu'dji vane foû d'chal, divant qu'èle n'arive !

**Djèrà** : Bon, nos f'rans insi !... Asteûre, dj'ennè r'va, rimètez m'bondjou a vos deûs feumes... (*i sôrtèye*)

### **Sin.ne 6 Djîle – L'ome**

(*On sone ; Djîle va drovi tot mamouyant*)

**Djîle** : On n'èst m'ay trankile, chal !... C'èst co pé qu'amon « Tot po rin », è meûs d'Djulèt' !

**L'ome** (*di so l'sou*) : Bondjou, Moncheû !... So-dje bin amon Madame Tribolèt ?

**Djîle** : Awè, c'èst m'feume... Qu'a-t-èle co fêt ?... Qui lî volez-ve ?... (*i fêt intrer l'ome*)

**L'ome** : Rin d'mâ, Moncheû,... qui dè contrâve... Madame Tribolèt è-st-èle chal ?

**Djîle** : Awè, mins èle vint dè riv'ni dèl clinique èt po l'moumint, èle dwèm'...

**L'ome** : Dji lî vôreû bin djâzer,... èl fâreût dispièrter tot dreût...

**Djîle** : Et poqwè f'reû-dje çoula ?

**L'ome** : Dj'a ine bone novèle, por lèy...

**Djîle** : Ine bone novèle ?!... Bin va, èle ni sèreût nin d'trop', po l'moumint, vosse bone novèle !... Qu'èst-ce qui c'èst ?...

**L'ome** : Dji n'a nou tins a piède, Moncheû... Alez dispièrter Madame, c'è-st-a lèy qui dji deû djâzer !

**Djîle** : Et mi, dji v'di qui, po l'aler dispièrter, i fât qui ci seûye po 'ne saqwè qu'ennè vâye lès pon.nes !

**L'ome** : Madame Tribolèt a gangnî l'prumî pris, à concoûrs di « Vîve nosse cité », al radio !

**Djîle** : On concoûrs di qwè ?

**L'ome** (*qui n'sét pus qwè dîre*) : Li concoûrs... li concoûrs... dèl mèyeûse ricète di boûkètes !

**Djîle** (*qui rèy*) : La, dji v'pou dîre qui ci n'èst nin possibe, mi feume ni hoûte m'ay li posse... èt èle n'inme nin lès boûkètes !... On v's-a-st-èvoyî chal, po nos

fé ine blague, c'est ça ?

**L'ome** : Non.na, dj'ouvéûre al R.T.B., po « Vîve nosse cité » èt l'djeû qui s'lome « A s'fé glèter l'minton »... On d'mandéve, âs-ôditeûrs, di nos-évoyî, po l'poste, ine ricète di boûkètes... Vosse feume a stu l'prumîre a nos-évoyî l'seune èt come sès boûkètes èstît lès mèyeûses, c'est lèy qu'a gangnî...

**Djîle** : Et c'est qwè, vosse prumî pris ?

**L'ome** : On voyèdje di ût djoûs à solo... !

**Djîle** : On voyèdje wice ?

**L'ome** : El Tunisie !

**Djîle** : **Qwè ?!**... Vos v'foutez d'mi ?... Vos dîrez, à ci qui v's-a-st-avoyî chal, qui ça n'mi fêt nin rîre ... èt vosse voyèdje, vos v's-èl polez mète la wice qui dj'pinse ! (*i prind l'ome po l'brès' èt l'tape a l'ouh*) À r'vèy, Moncheû !

### Neûr

### Sin.ne 7 Djîle – Pamèla

*(Li nut' èst touméye ; Pamèla rinteûre tote djoyeûse, èle tchante. Djîle vint fou dèl couhène an pingnwér)*

**Djîle** : Chut !... Pamèla, têtîz-ve, vos-alez dispièrter vosse mame !... Avez-ve vèyou l'eûre ?...

**Pamèla** (*loukant s'monte*) : Cwârt po doze... C'è-st-ine bone eûre, Pa,,... on n'èst nin co d'min !...

**Djîle** : Ine bone eûre por vos mins mi, dji v's-a ratindou èt i-n-a ine bèle tchoke qui dji divreû-t-èsse è m'lét !... I v's-ènn' a falou, dè tins, po rèpwèrter on papî !

**Pamèla** : I fât, tins-in-tins, saveûr profiter dèl vèye, Pa... èt s'lèyî aler...

**Djîle** : Et vos, vos v's-avez lèyî aler on pô trop', dîreût-on ?... Di wice vinez-ve ?

**Pamèla** : Dj'a stu beûre on vère, vos n'mi l'alez nin r'procher, sûremint ?... Pôr, avou l'tchike qui vos-avez ramassé îr !

**Djîle** : Vos-èstîz tote seûle ?

**Pamèla** : Fât-st-assoti, vola qu'dji passe à rapôrt, asteûre !... Non.na, Pa, dji n'èsteû nin tote seûle, dj'aveû on « garde du corps » !

**Djîle** : Dj'èl kinoh' ?

**Pamèla** : Est-ce câzî fini ?... C'è-st-on vî camaråde qui dj'a k'nohou, i-n-a pus d'dîh ans di d'chal... Ça va, asteûre ?... Vos-èstèz binâhe ?... I n'a pus rin ?...

**Djîle** : Non.na... Di tote manîre, on n'a rin a v'dîre, vos-èstèz bin l'minme qui vosse mame !

**Pamèla** : Bon, dji m'va co dwèrmi chal oûy mins d'min, dj'ennè rîrè è m'apartumint...

**Djîle** : Awè, insi , vos pôrez fé tot çou qui v'plêt !... Chaskeune è s'mohone, i n'a rin d'tél !

**Pamèla** : Ni v'tracassez nin, dji vinrè tos lès djoûs à matin mins l'samin.ne qui vint, i v'fâre bin passer d'mi.

**Djîle** : Aha,... vos 'nn' alez tot l'minme èl Thaïlande ?

**Pamèla** : Non.na, dj'a candjî m'bilèt,... dji va a New-York.

**Djîle** : Tote seûle ?

**Pamèla** (*qui sofèle*) : Ça î èst, ça ratake !... Non.na, dj'ennè va avou m'camarâde... I deût djusse régler ine afêre di prumîre impôrtance èt si vite qui c'èst fêt, on 'nnè va...

**Djîle** : Oho, il èst d'vins lès-afêres ?

**Pamèla** : Si on vout... Dihez,... èt si nos montîs dwèrmi, asteûre ?

**Djîle** : Awè, dji n'è pou pus ! (*i sôrtèt*)

### Neûr

## Sin.ne 8 L'ome – Catrène – Djîle – Pamèla

(*Dèl nut'*)

**( I fêt neûr so l'sin.ne. Li pwète dèl couhène si droûve tot doûcemint L'ome inteûre so l'bètchète di sès pîs. Il èst moussî tot neûr, avou on neûr bonèt so s'tièsse. I cwîrt tot-avâ, divins lès-ârmâs, hètche tot foû dès ridants, lîve lès cossins dè fôteûy èt 'Izès tape al tère. On moumint d'né, i s'trèbouhe so ine tchèyîre. So l'côp, i s'arèstèye so plèce, po hoûter s'i n' vint pèrsone. Adon, ni vèyant rin v'ni, i s'rimèt' a nah'ter. Catrène qu'a d'hindou avou sès deûs canes èl louke fé on moumint èt cwand i passe tot près d'lèy, èle lî done on mèsse côp d'cane so lès rins. L'ome tome al tère èt dimane on moumint stindou, so l'tins qui Catrène èsprind l'loumîre.)**

**Catrène** : Aha, canèman', dji v's-a-st-avou !... (*èle lî rind on novê côp d'cane*) Vos sârez bin qu'amon Tribolèt, on n'a sogne di rin, nin minme d'on man'daye come vos !



**(L'ome si r'lîve come i pout èt toûne âtoû dèl tâve po èchaper a Catrène qu'èl porsût come èle pout, lèy ossi. L'ome si sâve po l'couhène. On-ôt lès sirin.nes dèl police. Djîle èt Pamèla dispièrtés avou l'brut, dihindèt)**

**Pamèla** : Quéle arèdje, chal !...Qu'èst-ce qui ça vout dîre ?

**Djîle** : Poyète ?!... Qui fez-ve la ?... On v's-a portant bin rik'mandé di n'nin d'hinde lès montêyes tote seûle !

**Catrène** : Bin va, si dj'avasse divou ratinde on côp d'min d'vosse pârt, nos n'ârîs pus rin r'trové di nosse manèdje !

**Pamèla** : C'èst vrêye, on dîreût câzi qu'i-n-a-st-avu on « tsunami » !... Et dîre qui dji n'a rin oyô !

**Djîle** : Et mi nin pus !

**Catrène** : Eco bin qui dj'a d'hindou tote seûle... èt èco bin qu'dj'aveû pris mès deûs canes... Ele m'ont bin chèrvou, dji l'a maqué dè prumî côp !

**Djîle** : Quî avez-ve maqué ?

**Catrène** : Li voleûr, va sûremint !...

**Djîle** : Il èsteût co todi èl mohone ?!...

**Catrène** : Bin sûr... Dji l'a loukî fé on moumint èt cwand il a stu tot près d'mi, d'on côp,...pitch èt patch !... (*èle rifèt l'djèsse ; Djîle èt Pamèla rèscoulèt*)  
Avou m'cane, dji l'a stâré come ine boûkète !.. Il a-st-avu télemint sogne, qu'il a fritch'té èvôye po l'couhène, sins d'mander s'resse...

**Djîle** : A qwè avez-ve tûzé, Poyète ?... Vos-ârîz polou r'çûre on mâva côp !

**Catrène** (*qui s'rècrèstèye fîremint*) : Divins cès moumints-la, Djîle, on n'rèflèchih' nin, on bouhe divins !... C'èst cwite ou dobe !

**Pamèla** (*qui rèy'*) : Vos-èstèz l'novèle « Calamity Jane », qwè !... Avou ine télé feume, Pa, vos polez-t-èsse trunkile, i n'pout pus rin v's-ariver !

**Djîle** (*qui n'rèy' nin*) : Qui cwèréve-t-i, chal ?

**Catrène** : Dès çanses, hin, Djîle,... qui sèreût-ce d'ôte !

**Pamèla** (*mokåde*) : Pôve galiârd,... i n'sèpève nin qui vos riv'nîs d'vacances èt qu'i n'aveût nole tchance d'ènnè trover ,... èdon, mame ? (*Catrène hósse sès spales*)

**Djîle** : I fâre bin raler al police dimin, po pwèrter plinte...

**Catrène** : Vos polez conter d'essus !... Alez-î, vos, si vos volez mins ci côp-chal, ci sèrè sins mi !... Avou l'èstèné qu'est la, vos-alez co mutwèt risquer di v'fé mète èl pote !

**Pamèla** : Mame !

**Catrène** (*hign'tâde*) : C'est vrêye qui ci n'sèrè téléfèye pus l'minme afère, si c'est vosse bê-fi a div'ni qui v'riçût ?

**Djîle** : Qui racontez-ve la, don, Poyète ?

**Catrène** : Dimandez-le a vosse fèye !

**Pamèla** : Ni prindez nin astème a çou qu'èle raconte, Pa,... c'est l'choc !... Mi, asteûre, dji m'va r'moussî è m'lét èt vos 'nnè deûrîz fé ot'tant, tos lès deûs ! (*I sôrtèt vè l'montêye*)

### Neûr

### Sin.ne 9    **Catrène – Lèya**

*(Li lèd'dimin à matin ; Catrène èst d'vins on fôteûy, li djambe sitindowe.)  
(On sone a l'ouh)*

**Catrène** : Intrez !... (*Lèya inteûre, nin trop sûre di lèy'*) Qui v'nez-ve fé chal, Lèya ?... D'après m'fèye, i m'sonléve portant qu'on n'vis r'veûreût pus d'si timpe, è nosse mohone ?

**Lèya** : Si dji so chal, Catrène, c'est pace qui Djèrà m'a raconté çou qui v's-aveût arivé... èt dji m'a dit qui, po deûs bèlès soûrs, c'èsteût trop bièsse di s'brogni... Adon, dji v'vins prezinter mès-èscuses èt v'dîre qui dji r'grète tot çou qu'dj'a dit...

**Catrène** : Vos savez, Lèya, ... mi, dj'a bon caractère... èt dji n'a nole rancune... Ossu, m'fèye, fans come s'i n's'aveût rin passé !

*(èle si rabrèssèt)*

**Lèya** : Si vos volez on côp d'min, dji so la, vos polez conter sor mi... Dji pou prinde vosse bouwêye a ristinde èt minme taper on drap d'mohone, cwand i-n-a mèzâhe ?

**Catrène** : C'est bin binamé mins po cisse samin.ne, ça îrè... Pamèla èst todi chal mins l'samin.ne qui vint, èlle ènnè va an vacances... A ç'moumint-la, dj'ârè mutwèt dandjî d'on côp d'min...

**Lèya** : Tins, èlle ènnè va, po fini ?

**Catrène** : Awè !

**Lèya** : Todi èl Thaïlande ?

**Catrène** : Non.na... èlle a candjî d'îdêye...

**Lèya** : Wice va-t-èle ?

**Catrène** : A New-York...

**Lèya** : Îye binamé Bon Diu!... New-York !...Ci n'est nin pus près qui l'Thaïlande, çoula !

**Catrène** : Non.na... mins c'est d'l'ôte dès costés...

**Lèya** : On s'dimande tot l'minme çou qu'lès djônes d'oûy...

**Catrène** (*èl côpant, boke al lâme*) : Atincion, Lèya,... i m'sonle qui vos v's-ègadjîz co so 'ne mâle vôle !

**Lèya** : Vos-avez rêzon, djâzans d'ôte tchwè... Ah,... dj'aveû roûvî di v'dîre,... nos-alans candjî d'sâlon...

**Catrène** : Dèdja ?... I n'a wêre di tins qui vos-avez co candjî, portant ?... Vos-avez dès çances a k'taper, sûremint ?

**Lèya** (*mokåde*) : Atincion, Catrène,... vos ossi, vos v's-ègadjîz so 'ne mâle vôle !

**Catrène** (*qui rèy*) : C'est vrêye, djâzans d'ôte tchwè !... Mi ossi, dj'aveû roûvî di v'dîre ine saqwè... Dj'aveû décidé dè r'tapisser cisse plèce-chal mins, avou çou qui vint d'm'ariver, c'est buscûte !... I m'fâre bin ratinde !

**Lèya** : Kimint, ci n'est nin Djîle qu'èl fêt ?

**Catrène** : Djîle, vos ?!... Dji n'èl wéz'reû mây lèyî fé, i lî fâreût l'dobe di tins... èt l'dobe di tapis !

**Lèya** : Dji v'comprend, dj'a l'minme afêre al mohone, avou Djèrà !... On lî pout d'mander çou qu'on vout, i n'dîrè mây neni... Seûlemint, i lî fât l'tins, po s'décider... èt c'est todi fêt al va-s'-m'èl- cwîr !

**Catrène** : C'est bin lès deûs minmes... Por mi, i t'nèt çoula di leû mame...

**Lèya** : Tot djusset !... Ciètes, nosse bèle-mère èsteût in brave feume,... todi d'acwérd avou tot l'monde...

**Catrène** : ...mins quèle londjin.ne !... Si-ome èl divève tchoûkî à cou po tot !

**Lèya** : Tot ratindant, c'est nos-ôtes qui d'vèt tchiker sès fis !

**Catrène** : Awè sûr !... Il ont todi avou dèl tchance, alez, dè toumer so dès feumes come nos-ôtes !

**Lèya** : Vos l'avez dit !... Po 'ne fèye a fé, nos-èstans bin d'acwérd !

## Sin.ne 10 Lès minmes + Djèrà èt Djîle

**Catrène** : Et Djîle, don, wice ramane-t-i co ?...

**Lèya** : W'è-st-i èvôye ?

**Catrène** : Cwèri s'gazète, a-t-i dit.

**Lèya** : Et mi, c'èst Djèrà qui dji m'dimande wice qu'il èst !... I m'divève vini r'trover chal...

**Catrène** : Porvu qu'i n'sèyèsse nin co an goguète... Dji n'tin nin dèl veûy, èco 'ne fèye riv'ni sô !

**Lèya** : I n'a nou dandjî, Catrène, Djèrà ni beût nin èt ç'côp-chal, i n'èl lêrè nin fé, dji lî a bin fêt l'lesson.

*(On-ôt Djèrà qui tchante)*

**Vwès da Djèrà** : « Boire un petit coup, c'est agréable... Boire un petit coup, c'est doux... »

*(Lès deûs-omes intrèt mins ç'côp-chal, c'èst Djîle qui soutint Djèrà. À minme moumint, lès deûs feumes rintrèt rademint èl couhène mins lèyèt ine crèye, a l'pwète, po houêter. Djîle qu'èlz' a vèyou goug'n'tèye Djèrà, po lî fé sène avou s'tièsse qu'èle sont la)*

**Djîle** : Fez atincion, fré, vos nos-alez fé barlôzer tos lès deûs !

**Djèrà** : « Boire un petit coup, c'est agréable,... »

**Djîle** : C'èst vrêye qui c'è-st-agrèyâbe, dè beûre on p'tit côp... mins la, vos-î avez stu on pô fwért !

**Djèrà** : Qui volez-ve,... mi, ç'a todi stu m'dada,... hic... li « Rôle-è-batch »,... nèni... hic... li « Rote-è-batch »... *(i rèy' bièssemint)*

**Djîle** : Li « Rôdenbach », volez-ve dîre ?

**Djèrà** : C'èst ça, li « Rôdenbach » !... hic... Cwand dj'èsteû djône, c'èsteût mi p'tit pèchî da meune... hic... C'èsteût l'bon tins, valèt !

**Djîle** : Awè... mins nos n'avans pus l'adje, fré,... èt cwate « Rôdenbach », eune après l'ôte, on n'pout pus djâzer d'on p'tit pèchî... Po Lèya, ça va sûr èsse on fameûs hård è sacremint !

*(Lès deûs feumes si mostrèt èt Lèya broke so Djèrà)*

**Lèya** : ... èt minme si dji n'so nin curé, vos polez-t-èsse sûr qui vos r'çûrez l'pon.ne qui vos mèritez, po vosse fâte !

**Catrène** : Et vos, don, Djîle, qui v's-a-t-i pris, dèl lèyî fé ?

**Djîle** : Dji v'l'aveû bin dit, Djèrà, qu'on n'si d'véve nin tracasser,... èle ni s'ont nin co touwé !

*(Lès deûs-omes si mètèt a rîre, a n'pus s'poleûr arèster)*

**Lèya** : Al copète dè martchî, i riyèt,... tot fîrs di zèls-minmes !

**Catrène** : On dîreût vormint qu'i nos prindèt po deûs-ènocin.nes !

*(Lès-omes riyèt co pus fwért ; après on moumint...)*

**Djèrà** (*qu'èst sêve po l'bon*) : Rapâh'tez-ve, Lèya, dji n'a nin bu,... nin minme ine seûle Rôdenbach !... On v's-a bin djondou, èdon lès feumes !

**Catrène** : Dji vou bin wadjî qui l'îdêye ni vint nin d'vos, Djèrà... Dji k'noh trop bin vosse fré, cwand c'èst po dèès couyonâdes, on pout tofêr conter sor lu !

**Lèya** (*qui n'vout nin rik'nohe qu'èle s'a lèyî prinde*) : Mi, dji m'a bin doté, tot dreût, qui c'èsteût ine blague... I-n-a ine bèle tchoke qui Djèrà ni beût pus rin... Dj'aveû bin d'vou mète li hola,... ça n'lî valéve rin, po s'feûte...

**Catrène** : **Li té po l'feûte ?!**... Dji l'aveû roûvî !... C'èst drole qu'on n'l'âye nin co v'nou r'cwèri ?

**Djîle** : Wice l'avîz-ve mètou ?

**Catrène** : Al copète dè frigo...

*(Djîle va veûy a l'intrêye dèl couhène èt rinteûre ossi vite)*

**Djîle** : I n'î èst pus !

## **Sin.ne 11 Lès minmes + Pamèla èt Colon**

*(Pamèla èt Colon rintrèt)*

**Pamèla** : Bondjou,... dji veû qui tote li famille èst la ?... Tot va bin, insi,... l'orèdje èst passé ?

**Catrène** (*vète*) : Qui v's-aveû-dje dit, Pamèla ?

**Pamèla** : Qwè, mame ?

**Catrène** : Dji v's-a dit qui dji n'voléve pus veûy ci boubiè-la, è nosse mohone !

**Djîle** : On pô d'rit'nowe, s'i-v-plêt, Poyète !... Il a mutwèt ine saqwè a nos dîre...

**Pamèla** : Awè, hoûtez-le, pus vite !

**Lèya** : Alè, don, Catrène, hoûtez-le !... I n'fât nin tofér akinmer lès djins, come vos l'fez ... Vos v'fez passer po pus mâle qui vos n'l'èstez...

**Catrène** : Oh vos,... ni v'mèlez nin co d'çoula, vos n'èstez nin è vosse mohone, chal èt ci n'èst nin vos-afêres !

**Djîle** : Djâzez, Pamèla !

**Pamèla** : Dji v'prézinte on vî camaråde da meune, l'Inspècteûr Colon !

**Catrène** : Colon ?... Come on colon ?... Bin va, po on rèvolé come lu, si no n'lî va nin co si mâ...

**Djîle** : Catrène,... èst-ce tot ?

**Catrène** : Seûlemint, ci colon-la ni frè sûr mây li prumî pris, al tape di Barcelone !

*(Lèya èt Djèrà si rat'nèt dè rîre)*

**Pamèla (mâle)** : Mame, ci còp-chal, vos alez trop lon !

**Colon** : Lèyîz, Pamèla, dj'a l'âbitude... Awè, Madame, mi papa s'lome Piére Colon èt,... tant qu'on-z-î èst, mi p'tit no, c'èst... Christophe... mins tot l'monde mi lome Chris'...

**Lèya** : Pôve galiârd !... Vos parints n'ont nin tûzé fwért lon !

**Colon** : Bin m'fèye, si c'èst mây avou lu qui vos-alez dishovri l'Amèrique,...por mi, vosse Christophe Colon î pout d'mani... On frè bin sins lu, chal !

**Djîle (qui s'mâvèle)** : Al fin dè contes, alez-ve clôre vosse djêve, Catrène !... Dj'ènn' a m'conte di v's-ôre tot l'tins ram'ter èt amâhonti lès djins ! *(a Colon)*  
Djâzez, m'fi !

**Catrène (qui n'è r'vint nin)** : Bin... bin... ça, c'èst trop fwért !

**Djîle** : Silance !

**Colon** : D'abôrd, si dji so chal, c'èst po v'prézinter dè-èscuses, a tos lès deûs... C'èst vrêye qui dji n'vis-a nin spâgnî mins c'èsteût po l'bone cåse... I fât qu'dji v'dèye qui lès sètchês qu'èstît divins vosse valîse, c'èsteût bin dèl drouke...

**Turtos** : **Qwè ?!**...

**Colon** : Vosse binamé Samir, Madame, c'èsteût on traficant... I s'a chèrvou d'vos, po fé intrer l'drouke è payis...

**Catrène** : Li mâhonteûs !...Mins vos, po v' fé cwite dè sètchês, vos n'avez rin trové d'mî a fé qui d'nos lès rinde èt di nos lèyî riv'ni avou ?... Insi, a ç'moumint la, c'èsteût nos-ôtes, lès traficants èt vos-avîz gangnî vosse wadjeûre !

**Djîle** : Silance, a-dje dit !

**Colon** : Non.na, Madame,... divins lès sètchês qui nos v's-avans rindou, ci n'èsteût pus dèl drouke... Nos-î avîs mètou dès tchikes di role qui nos-avîs sprâtchî a p'tits bokèts...

**Djèrà** : Il a d'l'îdêye, tins, ci galiârd-la !

**Colon** : On s'dotéve bin qu'lès traficants èlz' alît v'ni r'cwèri...

**Catrène** : Si dji comprind bin,... vos-avez avou dandjî di deûs gades... èt a vosse toûr, vos v's-avez chèrvou d'nos-ôtes, po-z-assètchî lès traficants, è nosse mohone ?... Bin m'cowe, vos-èstèz l'minme qui Samir !

**Colon** : Dj'aveû mètou mès-omes, tot-âtoû d'vosse mohone, Madame... i n'aveût nou dandjî por vos...

**Catrène** (*qui s'lîve d'on côp*) : Nou dandjî ?!... Nou dandjî ?!... Qui fez-ve dè rin-n'-vât qui vos-avez lèyî intrer chal, dèl nut' ?... Vos-omes fît sûremint leû sokète, a ç 'moumint-la ?... (*èle lîve si cane è l'êr*) Eco bin qui dji l'a-st-oyou èt qui dji l'a stâré mi-minme, avou m'cane !

**Colon** : C'èsteût fêt èsprès, Madame,... on l'divève arèster avou lès sètchês, cwand il alève moussî foû d'vosse mohone,... çou qu'on-a fêt !...Insi, on l'a pris so l'fêt' !

**Lèya** (*boke al lâme, po fé l'malène*) : Avez-ve bin compris, Catrène ?... L'Inspèctèur vout dîre qu'èl divève piçî... « en flagrant délit », come on dit è françès...

**Catrène** : Oh, vos,... c'èst sûr qui dj'a compris... Ni v'nez nin co fé l'malène,... dji sin qui vos-alez co rataker a m'cori so l'pal'tot !

**Djîle, Djèrà, Pamèla** : Ayayaye !

**Catrène** (*a Colon*) : Bon !... Asteûre qui vos-avez fini vosse numèrô, Scherlock, dji creû qui vos n'avez pus rin a fé chal ?

**Turtos** : **Catrène !... Poyète !... Mame !...**

**Colon** : Siya, Madame, dji n'a nin fini, dj'a co ine pitite saqwè a v'dimander... Come c'èst grâce a vos qui nos-avans miné a bin noste anquète, mi chéf m'avôye , po v'dimander dè v'ni â comissariat, beûre on vère, avou nos-ôtes... I-n-ârè on p'tit discoûrs èt on a minme fêt v'ni dès gas'tîs...

**Catrène** : Vos polez conter d'ssus, qui dji va raler avou vos, è veste ouhène a fé dès coupâbes !

**Djîle** : Vos n'polez nin réfûzer, èdon, Poyète...

**Catrène** : Vos m'prindez po quî ?... Dji n'so nin ine toûne-â-vint, mi !... Dji n'îrè nin, c'èst tot !

**Pamèla** : Alè, don, mame !

**Catrène** : Dji n'îrè nin v'di-dje !

**Lèya** : Alè, don, Catrène,... Si vos-avez sogne, dji pou aler avou vos ?

**Catrène** : Mi ?... Sogne di zèls ?... Vos l'cont'rîz co bin !...

**Lèya** : Alè,... fez-me plêzîr, Catrène,... lèyîz-me aler avou vos... Ci n'èst nin tos lès djoûs qu'on-a, è s'famile, on parint qu'èst mètou a l'oneûr, so l' gazète !

**Catrène** (*hagnante*) : Aha,... dj'a compris !... Tot çou qui conte, por vos, c'èst djusse d'èsse so l'foto !

**Lèya** : Ho... ci côp-chal, c'èst trop fwért !... Dji m'dotéve bin qui ça n'poléve nin durer...Vinez, Djèrà, on 'nnè va ! ...

*(Ele hètch Djèrà po l'min ; Djèrà èl sût, tot pèneûs, hôte sant sès spales, tot loukant s'fré)*

**Djîle** : Qui volez-ve, fré, lès poyètes ont tofér rêzon !

**Fin**

*Li 5 d'awous' 2018*

*N. G.*